叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 心灵挖掘者(the Mind Digger) 000001

2. 心灵挖掘者(the Mind Digger) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心灵挖掘者(The Mind Digger)
第1/2页

[ðə; ði][maɪnd] ['dɪgər]
The **Mind** **Digger**
这 头脑 挖掘机

心灵挖掘者

[baɪ] ['wɪnstən] [maːrks]
By **Winston** **Marks**
经过 温斯顿 分数

作者：温斯顿·马克斯

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
[Transcriber Note : This etext was produced from Imagination Stories of
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的
['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['eɪprəl] - .
Science and Fantasy April 1958 .
科学 和 幻想 四月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1958年4月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz]['skrɪpts, 'skrɪps][wɜːr; wər] [smæʃ] [hɪts] — [ðeɪ] [hæd; həd]
There was a reason why his scripts were smash hits — they had
那里 曾是 一个 原因 为什么 他的 脚本 是 粉碎 点击量 — 他们 有
['riːəlɪzəm] .
realism .
现实主义 .

他的剧本之所以大获成功是有原因的——因为它们具有现实主义色彩。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riː'lɪvɪŋ] ['evri] [siːn] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] !
He was reliving every scene and emotion in them !
他 曾是 重温 每一个 场景 和 情感 在 他们 !

他仿佛重温了电影中的每一个场景和每一种情感!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [skrɪpt] ,
It was really a pretty fair script ,
它 曾是 真的 一个 漂亮的 公平的 脚本 ,

剧本其实相当不错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['evri] ['pleɪraɪt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt]
and it caught me at a moment when every playwright worth his salt
和 它 捕捉 我 在 一个 片刻 什么时候 每一个 剧作家 值得 他的 盐
[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [fræns] ,
was playing in France ,
曾是 玩耍 在 法国 ,

而我恰好赶上了这样一个时刻：当时所有有点名气的剧作家都在法国创作剧本。

['prɑːstɪtuːt] [ɪn] ['hɑːliwʊd] [ɔːr] ['sʌlkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slʌmp] .

prostituting	in	Hollywood	or	sulking	in	a	slump	.
卖淫	在	好莱坞	或者	生闷气	在	一个	暴跌	.

在好莱坞卖淫，或者在事业低谷中郁郁寡欢。

[aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] ['bædli] ,

I	needed	a	play	badly	,
我	需要	一个	玩	糟糕	,

我当时非常需要一场戏剧，

[soʊ][aɪ][toʊld] ['eli] [tuː; tə][get] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːntrækt]

so	I	told	Ellie	to	get	this	unknown	up	to	my	office	and	have	a	contract
所以	我	讲述	艾莉	到	得到	这	未知	向上	到	我的	办公室	和	有	一个	合同

['redi] .

ready	.
准备好	.

所以我告诉艾莉把这个陌生人带到我的办公室，准备好一份合同。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [kɑːm] , [maɪ] [dɔːr] ['bæŋd] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]

When	she	announced	him	on	the	inter	-	com	,	my	door	banged	open	and	a
什么时候	她	宣布	他	在	这	间	-	com	,	我的	门	砰的一声	打开	和	一个

['jʌŋstər] [ɪn] [bluː] - [dʒiːnz] ,

youngster	in	blue	-	jeans	,
青少年	在	蓝色的	-	牛仔裤	,

当她通过对讲机宣布他的名字时，我的门砰的一声被推开，一个穿着牛仔裤的年轻人走了进来。

['swetʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbli] [kruː] - [kʌt] [pɑːpt] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] ['kerləsli] [eɪmd] [ʃæm'peɪn]

sweatshirt	and	a	stubbly	crew	-	cut	popped	in	like	a	carelessly	aimed	champagne
运动衫	和	一个	短茬	全体人员	-	切	爆裂	在	喜欢	一个	粗心大意	旨在	香槟酒

[kɔːrk] .

cork	.
软木	.

运动衫和短短的寸头像随意射出的香槟酒瓶塞一样突兀地出现。

[aɪ] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] , [sʌn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [raɪt] [naʊ] .

I	said	,	"	I'm	sorry	,	son	,	but	I	have	an	interview	right	now	.
我	说	,	"	我是	对不起	,	儿子	,	但	我	有	一个	面试	正确的	现在	.

我说："对不起，孩子，我现在有个面试。"

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi] [ɑːnt] ['kæstɪŋ] [jet] .

Besides	we	aren't	casting	yet	.
除了	我们	不是	铸件	然而	.

此外，我们还没有开始选角。

[kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

Come	back	in	a	couple	of	weeks	.
来	后退	在	一个	夫妻	的	周	.

过几周再来。

" [hɪz; ɪz][grɪn]['nevər] ['fɔːltəd] ,

"	His	grin	never	faltered	,
"	他的	咧嘴笑	绝不	犹豫不决	,

他的笑容始终未变，

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l][kaɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ɑːn]['fɑːrmz][ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

being	of	the	more	durable	kind	that	you	find	on	farms	and	west	of	the
存在	的	这	更多的	耐用的	种类	那	你	寻找	在	农场	和	西方	的	这

['rɑːkiz] .

Rockies	.
落基山脉	.

属于那种在农场和落基山脉以西地区比较耐用的类型。

[hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['sni:kəz] [pædɪd] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['pɜ:rʒn] ,

His	**ragged**	**sneakers**	**padded**	**across**	**my**	**Persian**	**,**
他的	破烂不堪	运动鞋	带衬垫	穿过	我的	波斯语	,

他那双破旧的运动鞋踩在我的波斯地毯上，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sprɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [desk] [laɪk][ə; eɪ] ['lu:zɪŋ] ['tenɪs] ['pleɪər] .

and	**I**	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**	**spring**	**over**	**my**	**desk**	**like**	**a**	**losing**	**tennis**	**player**	**.**
和	我	想法	他	曾是	去	到	春天	超过	我的	桌子	喜欢	一个	输	网球	玩家	.

我当时以为他会像输掉网球比赛的选手一样，跳到我的桌子上。

" [aɪm][jʊr; jər] ['ɪntərvju:] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	**I'm**	**your**	**interview**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	我是	你的	面试	,	"	他	宣布	.

“我就是你们的采访对象，”他宣布道。

" [æt; ət] [li:st] [aɪm] ['hɪləri] ['hɑ:rdi] , [ænd; ənd][jʊr; jər][gɜ:rl][dʒʌst][toʊld][ˌem 'i:] [ju:d] [si:] [ˌem 'i:] . "

"	**At**	**least**	**I'm**	**Hillary**	**Hardy**	**,**	**and**	**your**	**girl**	**just**	**told**	**me**	**you'd**	**see**	**me**	**.**	**"**
"	在	至少	我是	希拉里	哈迪	,	和	你的	女孩	只是	讲述	我	你会	看	我	.	"

“至少我是希拉里·哈迪，而且你女朋友刚才告诉我你会见到我。”

" [ju:; jʊ] — [ɑ:r; ər] ['hɪləri] ['hɑ:rdi] ? "

"	**You**	**—**	**are**	**Hillary**	**Hardy**	**?**	**"**
"	你	—	是	希拉里	哈迪	?	"

“你是希拉里·哈迪吗？”

" [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rbɪd] [fleʃ] ,

"	**In**	**the**	**morbid**	**flesh**	**,**
"	在	这	病态的	肉	,

“在病态的肉体中，

" [hi:; hi] [sed] ['dʒæmɪŋ] [aʊt] [faɪv] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['fɪŋgərz] [ðæt] [gʌlpt] [maɪ][hænd][ænd; ənd][dʒæk] - ['hæmərd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [grɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [krɔ:s] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [hoʊld] .

he	**said**	**jamming**	**out**	**five**	**enthusiastic**	**fingers**	**that**	**gulped**	**my**	**hand**	**and**	**jack**	**-**	**hammered**	**until**	**I**	**broke**	**his**	**grip**	**with**	**a**	**Red**	**-**	**Cross**	**life**	**-**	**saving**	**hold**	**.**
他	说	干扰	出去	五	热情的	手指	那	吞咽	我的	手	和	杰克	-	锤击	直到	我	打破	他的	紧握	和	一个	红色的	-	叉	生活	-	保存	抓住	.

“他说着，伸出五根热情的手指，一把抓住我的手，像电钻一样猛烈地敲打，直到我用红十字会救生员般的紧握力道挣脱了他的钳制。

" [sper] [ðə; ði] [mi:t] , " [aɪ] [groʊn] .

"	**Spare**	**the**	**meat**	**,**	**"**	**I**	**groaned**	**.**
"	空闲的	这	肉	,	"	我	呻吟	.

“别吃肉了，”我呻吟道。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][saɪn][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] , [tu:] . "

"	**I**	**have**	**to**	**sign**	**the**	**contract**	**,**	**too**	**.**	**"**
"	我	有	到	符号	这	合同	,	也	.	"

“我也得签合同。”

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] !

"	**I**	**did**	**it**	**!**
"	我	做过	它	!

“我做到了！

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] !

I	**did**	**it**	**!**
我	做过	它	!

我做到了！

[ðeɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] . "

They	said	I	was	crazy	,	but	I	did	it	the	first	time	.	"
他们	说	我	曾是	疯狂的	,	但	我	做过	它	这	第一的	时间	.	"

他们说我疯了，但我第一次就成功了。

" [dɪd] [wʌt] ? "

"	Did	what	?	"
"	做过	什么	?	"

“做了什么？”

" [soʊld][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] [aɪ] [roʊt] . "

"	Sold	the	first	play	I	wrote	.	"
"	卖	这	第一的	玩	我	写道	.	"

“我写的第一部剧本卖出去了。”

" [ðɪs] — [ɪz] — [jʊr; jər][fɜːrst][wɜːrk] ? "

"	This	—	is	—	your	first	work	?	"
"	这	—	是	—	你的	第一的	工作	?	"

“这是你的第一部作品吗？”

" [maɪ] ['veri] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	very	first	,	"	he	said	,
"	我的	非常	第一的	,	"	他	说	,

“我的第一个，”他说。

['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['freklz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ə; eɪ][jɑːrd][waɪd] .

splitting	his	freckles	with	a	double	row	of	white	teeth	a	yard	wide	.
分裂	他的	雀斑	和	一个	双倍的	排	的	白色的	牙齿	一个	院子	宽的	.

他脸上的雀斑被两排宽阔的白牙隔开。

" [ðeɪ] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

"	They	said	I'd	have	to	go	to	college	,
"	他们	说	ID	有	到	去	到	大学	,

他们说我必须上大学，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [prə'duːs] ['eniθɪŋ]

and	then	I'd	have	to	write	a	million	words	before	I'd	produce	anything
和	然后	ID	有	到	写	一个	百万	字	前	ID	生产	任何事物

[ˌwɜːrθ'waɪl] .

worthwhile	.
值得	.

然后我得写一百万字才能写出一些有价值的东西。

" [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [oʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

"	If	he	hadn't	owned	such	an	honest	,
"	如果	他	之前没有	拥有	这样的	一个	诚实的	,

“如果他没有拥有这样一家诚实的公司，

['oʊpən] [feɪs] [aɪ'd][hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] [raɪt] [ðen] .

open	face	I'd	have	thrown	him	out	as	an	imposter	right	then	.
打开	脸	ID	有	抛掷	他	出去	作为	一个	冒名顶替者	正确的	然后	.

如果我当时看到他，我肯定会把他当成冒名顶替者扔出去。

[ðə; ði] [riːm] [ʌv; əv] ['niːtli] [taɪpt] ['peɪdʒɪz][ɑːn][maɪ][desk] [wʊd] [hæv; həv] [fuːld] ['eni]['eɪdʒənt] ,

The	ream	of	neatly	typed	pages	on	my	desk	would	have	fooled	any	agent	,
这	雷姆	的	整齐地	打字	页面	在	我的	桌子	会	有	被骗了	任何	代理人	,

我桌上那叠整齐打印好的文件足以骗过任何经纪人。

['edɪtər][ɔːr][prə'duːsər][laɪk][maɪ'self] , [ɑːn] ['brɔːdweɪ] .

editor	or	producer	like	myself	,	on	Broadway	.
编辑	或者	制作人	喜欢	我	,	在	百老汇	.

像我这样的编辑或制片人，在百老汇工作。

[ðə; ði]['fɔ:rmæt][wʌz; wəz] [prə'feʃən(ə)l] , [ðə; ði][plɑ:t] ['kerfəli] [kən'strʌktɪd] ,
The format was professional , the plot carefully constructed ,
这 格式 曾是 专业的 , 这 阴谋 小心 建造 ,

形式专业，情节精心构思。

[ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ['bri:zi] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n]['sɑ:lɪdli]
the dialogue breezy as a May afternoon in Chicago and the motivation solidly
这 对话 微风 作为 一个 可能 下午 在 芝加哥 和 这 动机 稳固地
[ə'dʌlt; 'ædʌlt] .
adult .
成人 .

对话轻松愉快，如同芝加哥五月的午后，而动机则十分成熟。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

"你今年多大?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌnaɪn'ti:n] . "
" Nineteen . "
" 十九 . "

"十九。"

" [ænd; ənd] [ju:l] [saɪn][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ðæt][ju:; jʊ] [roʊt] [ðɪs] [pleɪ] , [ænd; ənd] [its] [æn; ən]
" And you'll sign an affidavit that you wrote this play , and it's an
" 和 你会 符号 一个 宣誓书 那 你 写道 这 玩 , 和 它是 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rk] ? "
original work ? "
原来的 工作 ? "

"你会签署一份宣誓书，证明这部剧本是你写的，而且是原创作品吗？"

" ['sɜ:rt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

"当然!

" [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The smile faded a little .
" 这 微笑 褪色 一个 小的 .

笑容渐渐消失了。

" [lʊk] , ['mɪstər] . ['krɑ:kɚ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][dʒʌst] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Look , Mr . Crocker , you're not just kidding about this contract , are you ?
" 看 , 先生 . 克罗克 , 你是 不是 只是 开玩笑 关于 这 合同 , 是 你 ?

"听着，克罗克先生，你不是在开玩笑吧？"

[ɪz][ðə; ði] [pleɪ] ['ri:əli] [oʊ'keɪ] ? "
Is the play really okay ? "
是 这 玩 真的 好的 ? "

这出戏真的可以吗?

" [ðæt] , " [aɪ] [sed] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ] [oʊn] [ɪn'θu:ziæzəm] , " [ɪz]['oʊnli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]
" That , " I said trying to restrain my own enthusiasm , " is only determined on the
" 那 , " 我 说 尝试 到 抑制 我的 自己的 热情 , " 是 仅有的 决定 在 这
['bɔrdz] .
boards .
板 .

"那，"我努力克制住自己的兴奋说道，"只能在棋盘上决定了。"

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər][æd'væns][ɑ:n][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [tu:; tə] [ðɪs] .

But	I'm	willing	to	risk	a	thousand	-	dollar	advance	on	your	signature	to	this	.
但	我是	愿意的	到	风险	一个	千	-	美元	进步	在	你的	签名	到	这	.

但我愿意冒着风险，预付你一千美元，只要你同意这件事。

" [aɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði]['pepərz][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['faʊnt(ə)n][pen][ɑ:n][tɑ:p] .

"	I	shoved	the	papers	at	him	with	my	fountain	pen	on	top	.
"	我	推搡	这	文件	在	他	和	我的	喷泉	笔	在	顶部	.

我把文件塞给他，钢笔插在文件上面。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ʌn'kæp][ðə; ði][pen] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

He	didn't	uncap	the	pen	until	he	had	read	the	whole	thing	,
他	没有	开盖	这	笔	直到	他	有	读	这	所有的	事物	,

他读完之后才拔出笔帽。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði][faɪn] [prɪnt][aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [kætʃ] [maɪ] [breθ] .

and	while	he	pored	over	the	fine	print	I	had	time	to	catch	my	breath	.
和	尽管	他	倾倒	超过	这	美好的	打印	我	有	时间	到	抓住	我的	气息	.

当他仔细研究那些细则时，我得以喘口气。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [kəm'pi:tid] ['ræðər] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['ævərɪdʒ] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][moʊst] [prə'feʃənl]

His	play	competed	rather	well	with	the	high	average	output	of	most	professionals
他的	玩	竞争	相当	出色地	和	这	高的	平均的	输出	的	最多	专业人士

[aɪ] [nu:] — [nɑ:t][ɪg'zæktli] [tə'rɪfɪk] ,

I	knew	—	not	exactly	terrific	,
我	知道	—	不是	确切地	了不起	,

他的发挥与我认识的大多数职业球员的平均水平相当——虽然算不上非常出色。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['relətɪvli] [seɪf] ['gæmb(ə)l] , [æz; əz] ['gæmblz] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪts] .

but	a	relatively	safe	gamble	,	as	gambles	go	on	the	street	of	bright	lights	.
但	一个	相对地	安全的	赌博	,	作为	赌博	去	在	这	街道	的	明亮的	灯	.

但就灯红酒绿的街头赌博而言，这算是一场相对安全的赌博。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][skrɪpt] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [saɪnd] [ðə; ði]

I	made	a	mental	note	to	pass	the	script	around	a	bit	before	I	signed	the
我	制成	一个	精神的	笔记	到	经过	这	脚本	大约	一个	少量	前	我	签名	这

['kɑ:ntrækt][maɪ'self] .

contract	myself	.
合同	我	.

我暗暗决定在自己签合同之前先把剧本传阅几遍。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kribd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['sʌmwer] .

After	all	,	he	might	have	cribbed	the	whole	thing	somewhere	.
后	全部	,	他	可能	有	抄袭	这	所有的	事物	某处	.

毕竟，他很可能是从别处抄袭来的。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] , [saɪnd] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ]

He	finished	reading	,	signed	the	contract	and	handed	it	back	to	me	with
他	完成的	阅读	,	签名	这	合同	和	递交	它	后退	到	我	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] .

an	air	of	expectancy	.
一个	空气	的	预期	.

他读完后，签了合同，然后满怀期待地把合同递还给我。

[aɪ] [stɔ:ld] , " [aɪ] , [ʌ; ɜ:] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃek] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

I	stalled	,	"	I	,	uh	,	will	have	the	check	for	you	in	a	few	days	.
我	停滞	,	"	我	,	呃	,	将要	有	这	查看	为了	你	在	一个	很少	天	.

我拖延了一下，说道："呃，我过几天会把支票给你。"

['miːnwaɪl] , [juːd] ['betər] [get] [jɔːr'self] [æn; ən]['eɪdʒənt][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp]
Meanwhile , you'd better get yourself an agent and an attorney and fix up
同时 , 你会 更好的 得到 你自己 一个 代理人 和 一个 律师 和 使固定向上
[ðæt] [ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv] ['ɔːθərʃɪp] .
that affidavit of authorship .
那 宣誓书 的 作者身份 .

与此同时，你最好找个经纪人和律师，把那份作者身份证明文件整理好。

['nɔːrməli] , [aɪ][dəunt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [friː] - [læns] ['pleɪˌraɪts] , [juː; jʊ] [siː] . "
Normally , I don't deal with free - lance playwrights , you see . "
通常情况下 , 我 不 交易 和 自由的 - 槊 剧作家 , 你 看 . "

通常情况下，我不跟自由职业剧作家打交道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [niːd] ['eni]['eɪdʒənt] , " [hiː; hi][prəu'testid] .
" But I don't need any agent , " he protested .
" 但 我 不 需要 任何 代理人 , " 他 抗议 .

“但我不需要任何经纪人，”他抗议道。

" [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['eɪdʒənt] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [maɪ][riˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" You be my agent , Mr . Crocker — " He was studying my reaction , and
" 你 是 我的 代理人 , 先生 . 克罗克 — " 他 曾是 学习 我的 反应 , 和
['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] ,
after a moment he said ,
后 一个 片刻 他 说 ,

“你做我的经纪人吧，克罗克先生——”他观察着我的反应，过了一会儿才说道：

" [juː; jʊ] [stɪl] [dəunt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [roʊt] ['ʌpdræft] , [duː][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
" You still don't quite believe that I wrote Updraft , do you , sir ?
" 你 仍然 不 相当 相信 那 我 写道 上升气流 , 做 你 , 先生 ?

“先生，您还是不太相信《上升气流》是我写的，是吗？”

[naʊ] [ðæt] [juːv] [met] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [tʃek] [ʌp] , [dəunt][juː; jʊ] ?
Now that you've met me you want more time to check up , don't you ?
现在 那 你已经 遇见 我 你 想 更多的 时间 到 查看 向上 , 不 你 ?

既然你已经见过我了，你想花更多时间来了解我，对吗？

" [aɪ] [sed] , " ['fræŋkli] , [jes] , ['hɑːrdi] .
" I said , " Frankly , yes , Hardy .
" 我 说 , " 坦率地说 , 是的 , 哈迪 .

我说：“坦白地说，是的，哈迪。”

['ʌpdræft][ɪz][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [wel] ,
Updraft is a mature piece of writing , and unless you are a genius — well ,
上升气流 是 一个 成熟 片 的 写作 , 和 除非 你 是 一个 天才 — 出色地 ,
[its] [dʒʌst] ['bɪznəs] [sʌn] . "
it's just business son . "
它是 只是 商业 儿子 . "

《上升气流》是一部成熟的作品，除非你是天才——好吧，孩子，它只是生意而已。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] [ðæt] [freʃ] - [er] [smaɪl] .
" I don't blame you , " he said smiling that fresh - air smile .
" 我 不 责备 你 , " 他 说 微笑 那 新鲜的 - 空气 微笑 .

“我不怪你，”他笑着说，脸上带着那种清新的笑容。

" [ænd; ənd] [aɪl] [æd'mɪt][aɪm][noʊ]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
" And I'll admit I'm no genius , but I can explain everything .
" 和 患病的 承认 我是 不 天才 , 但 我 能 解释 一切 .

“我承认我不是天才，但我可以解释一切。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [riːd] - [bʊks] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [pleɪz] — "
You see , I've read 38 books on how to write plays — "
你 看 , 我已经 读 - 图书 在 如何 到 写 演出 — "

你看，我已经读过38本关于如何写剧本的书了——”

" [tʌt] !
" Tut !
" 图坦卡蒙！

“啧！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['fɔːrmæt] [tek'niːk] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [pleɪ] . "
" Format technique is just a fraction of producing an appealing play . "
" 格式 技术 是 只是 一个 分数 的 生产 一个 上诉 玩 . "

“形式技巧只是创作一部引人入胜的戏剧的一小部分。”

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Perhaps , " he admitted .
" 也许 , " 他 承认 .

“或许吧，”他承认道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['meməraɪzd] [ɔːl] - [bʊks] .
" But I've memorized all 38 books .
" 但 我已经 记忆 全部 - 图书 .

但我已经把这38本书全部背下来了。

[wɒts] [mɔːr] , [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['meməraɪzɪŋ] [pleɪz] , ['nɑːvəlz] , ['poʊətri][ænd; ənd]
What's more , I've been reading and memorizing plays , novels , poetry and
是什么 更多的 , 我已经 到过 阅读 和 记忆 演出 , 小说 , 诗 和
['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] - .
history since I was 13 .
历史 自从 我 曾是 - .

此外，我从13岁起就开始阅读和背诵戏剧、小说、诗歌和历史。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv] — "
I have a storehouse of — "
我 有 一个 库 的 — "

我有一个仓库——

" ['meməraɪzɪŋ] ? "
" Memorizing ? "
" 记忆 ? "

“记忆？”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪm][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [nɪ'mɑːnɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meməri] [pər'fekʃ(ə)n] .
I'm a student of mnemonics , you know , the art of memory perfection .
我是 一个 学生 的 记忆术 , 你 知道 , 这 艺术 的 记忆 完美 .

我是记忆术的学生，你知道，就是那种让记忆臻于完美的艺术。

[maɪ]['riːəl][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['æbsəluːt] [rɪ'kɔːl] .
My real ambition is to develop absolute recall .
我的 真实的 志向 是 到 发展 绝对 记起 .

我真正的目标是练就绝对记忆力。

[ɔːl] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['meməraɪzɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst]['eksərsaɪzɪz][tuː; tə][ɪk'spænd][maɪ] ['paʊər]
All my reading and memorizing have been just exercises to expand my power
全部 我的 阅读 和 记忆 有 到过 只是 练习 到 扩张 我的 力量
[ʌv; əv] [kəm'pliːt] [rɪ'kɔːl] . "
of complete recall . "
的 完全的 记起 . "

我所有的阅读和记忆都只是为了提高我的完全记忆力。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['pleɪraɪtɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hɑːbi] ? "
" You mean that playwriting is just a hobby ? "
" 你 意思是 那 剧本创作 是 只是 一个 爱好 ? "

你的意思是说，写剧本只是你的一个爱好?

" [nɑːt] — [ɪg'zæktli] .
" Not — exactly .
" 不是 — 确切地 .

“不完全是。”

[aɪ] [niːd] ['mʌni] , [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['riːsɜːrtʃ] .
I need money , lots of it , to continue my research .
我 需要 钱 , 很多 的 它 , 到 继续 我的 研究 .

我需要钱，很多钱，才能继续我的研究。

[saɪ'kaɪətrɪst] [kʌm] [haɪ] .
Psychiatrists come high .
精神科医生 来 高的 .

精神科医生收入很高。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [gʊd] [pleɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['skruːiər] ['riːz(ə)nz] ,
" Well , I suppose good plays have been written for screwier reasons ,
" 出色地 , 我 认为 好的 演出 有 到过 书面 为了 斯克鲁皮尔 原因 ,

“嗯，我想，好的剧本创作出来的理由可能比这更离奇。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][gɪft] - ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
and I was in no mood to look a gift - author in the mouth .
和 我 曾是 在 不 情绪 到 看 一个 礼物 - 作者 在 这 嘴 .

我当时根本没心情去挑剔这位才华横溢的作者。

[aɪ][dɪd] [pæs] ['ʌpdræft] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]['krɪtɪks] ,
I did pass Updraft around to a brace of critics ,
我 做过 经过 上升气流 大约 到 一个 支撑 的 评论家 ,

我确实把《上升气流》这本书拿给两位评论家看过，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [hæŋ] [ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn]['hɑːrdi] .
and none of them could hang a plagiarism charge on Hardy .
和 没有任何 的 他们 可以 悬挂 一个 抄袭 收费 在 哈迪 .

他们中没有人能够指控哈代抄袭。

[soʊ][aɪ] [roʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃek] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [wiːlz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .
So I wrote out his check and started the wheels going on the production .
所以 我 写道 出去 他的 查看 和 开始 这 车轮 去 在 这 生产 .

于是我给他开了支票，生产工作也开始启动了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prɑːdədʒi] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
The boy prodigy dropped out of sight for the time being ,
这 男生 神童 掉落 出去 的 视线 为了 这 时间 存在 ,

这位神童暂时销声匿迹了。

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] - [tʃaɪld] .
taking no further interest in his brain - child .
采取 不 更远 兴趣 在 他的 脑 - 孩子 .

对他的心血之作再无兴趣。

['ʌpdræft] [dɪd] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [stɪks] ,

Updraft	did	all	right	in	the	sticks	,
上升气流	做过	全部	正确的	在	这	棍子	,

Updraft在偏远地区表现尚可，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] ['oʊpənd] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kɔɪn] ['mʌni] .

but	it	was	when	we	opened	on	Broadway	that	it	began	to	coin	money	.
但	它	曾是	什么时候	我们	打开	在	百老汇	那	它	开始	到	硬币	钱	.

但自从我们在百老汇开业后，它才开始真正盈利。

[ɪn] [ten] [pə'fɔ:mənsɪz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'pæsəti] [kraʊdz] ,

In	ten	performances	we	were	playing	to	capacity	crowds	,
在	十	表演	我们	是	玩耍	到	容量	人群	,

十场演出全部爆满，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [es] . [ɑ:r] . [oʊ] . [saɪn] .

and	within	a	month	we	had	to	take	in	the	S	.	R	.	O	.	sign	.
和	之内	一个	月	我们	有	到	拿	在	这	S	.	拉	.	哦	.	符号	.

不到一个月，我们就不得不收起单间出租的招牌。

[ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] ?

A	lucky	hit	?
一个	幸运的	打	?

侥幸成功?

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

I	thought	so	at	the	time	.
我	想法	所以	在	这	时间	.

我当时也是这么想的。

['ʌpdræft] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

Updraft	had	a	dash	of	humor	,	a	bit	of	adventure	,
上升气流	有	一个	短跑	的	幽默	,	一个	少量	的	冒险	,

《上升气流》这部电影带有一丝幽默，也有些冒险元素。

[ə; eɪ] ['dɑ:ləp] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

a	dollop	of	romance	and	a	gentle	little	heart	tug	at	the	conclusion	,
一个	一小团	的	浪漫	和	一个	温和的	小的	心	拖船	在	这	结论	,

结尾处加入了一点浪漫元素，并轻轻触动了观众的心弦。

[bʌt; bət] [dæmd] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [ɪts] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['es(ə)ns] .

but	damned	if	the	critics	could	put	their	fingers	on	its	money	-	making	essence	.
但	该死的	如果	这	评论家	可以	放	他们的	手指	在	它是	钱	-	制作	本质	.

但评论家们始终无法指出其赚钱的本质所在。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:z] [ænd; ənd] [maɪld] ['kɑ:mpləmɛnts] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɔ:r] .

They	gave	it	pleasant	little	reviews	and	mild	compliments	,	but	no	more	.
他们	给予	它	令人愉快的	小的	评论	和	温和的	赞美	,	但	不	更多的	.

他们给了它一些不错的评价和温和的赞扬，但仅此而已。

[ðə; ði] [kæʃ] ['kʌstəmərz] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ænd; ənd] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [kept] ['kʌmɪŋ] !

The	cash	customers	,	however	,	came	and	kept	coming	and	kept	coming	!
这	现金	顾客	,	然而	,	来了	和	保留	未来	和	保留	未来	!

然而，现金顾客却络绎不绝!

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] 100th [pər'fɔ:rməns] [aɪ] [toʊld] ['eli] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] ['hɑ:rdi] [ænd; ənd] [si:]

The	morning	after	the	100th	performance	I	told	Ellie	to	hunt	up	Hardy	and	see
这	早晨	后	这	100th	表现	我	讲述	艾莉	到	打猎	向上	哈迪	和	看

[wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [pleɪ] .

what	he	was	doing	about	another	play	.
什么	他	曾是	正在做	关于	其他	玩	.

第 100 场演出后的第二天早上，我告诉艾莉去找哈迪，看看他正在筹备另一部戏剧。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [hɪt] ['redi] [wen] ['ʌpdræft] ['piːtəd] [aʊt] .

I	could	stand	to	have	another	hit	ready	when	Updraft	petered	out	.
我	可以	站立	到	有	其他	打	准备好	什么时候	上升气流	彼得	出去	.

当《Updraft》的歌曲逐渐消失时，我希望能有另一首热门歌曲准备好。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [maɪ] ['sekrəteri] [rɪ'pɔːrtɪd] , " ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm]['oʊvər][ɪn]['hoʊboʊkən] . "

That	afternoon	my	secretary	reported	,	"	He's	in	a	sanitarium	over	in	Hoboken	.	"
那	下午	我的	秘书	据报道	,	"	他是	在	一个	疗养院	超过	在	霍博肯	.	"

那天下午，我的秘书报告说："他在霍博肯的一家疗养院里。"

" [nʌts] !

"	Nuts	!
"	坚果	!

"胡说！"

[aɪ] [nuː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəltiːz] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

I	knew	we	should	have	held	back	on	his	royalties	,	"	I	exclaimed	.
我	知道	我们	应该	有	握住	后退	在	他的	版税	,	"	我	惊呼	.

"我就知道我们应该少付他版税，"我惊呼道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [drʌŋk] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] — "

"	I	suppose	he's	drunk	himself	into	a	—	"
"	我	认为	他是	醉	他自己	进入	一个	—	"

"我猜他是喝醉了——"

" [its] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] , " ['eli] [sed] ,

"	It's	a	mental	hospital	,	"	Ellie	said	,
"	它是	一个	精神的	医院	,	"	艾莉	说	,

"那是一家精神病院，"艾莉说。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑːrdi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪkoʊ]

"	but	Mr	.	Hardy	told	me	he	is	just	there	for	some	experimental	psycho
"	但	先生	.	哈迪	讲述	我	他	是	只是	那里	为了	一些	实验	心理

- ['θerəpi] .

-	therapy	.
-	治疗	.

"但哈迪先生告诉我，他只是去那里参加一些实验性的心理治疗。"

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [kwaɪt]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

He	sounded	quite	normal	and	cheerful	.
他	听起来	相当	普通的	和	快乐	.

他听起来很正常，也很开朗。

" ['hɪlәri] ['hɑːrdi] [ʃoʊd] [ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] ,

"	Hillary	Hardy	showed	up	next	morning	at	my	request	,	and	he	did	,	indeed	,
"	希拉里	哈迪	显示	向上	下一个	早晨	在	我的	要求	,	和	他	做过	,	的确	,

[ə'pɪr] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

appear	in	good	spirits	.
出现	在	好的	烈酒	.

"希拉里·哈迪应我的要求第二天早上就来了，而且他看起来精神状态确实不错。"

[aɪ] [diˈmɑːndid] , " [wɒts] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɑːkɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['luːni] - [bɪn] ?

I	demanded	,	"	What's	this	business	of	locking	yourself	up	in	a	looney	-	bin	?
我	要求	,	"	是什么	这	商业	的	锁定	你自己	向上	在	一个	疯子	-	垃圾桶	?

我质问道："你这是在干什么？把自己锁在精神病院里？"

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæts] [bæd]['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃnz] ?

Don't	you	realize	that's	bad	public	relations	?
不	你	意识到	那就是	坏的	民众	关系	?

你难道没意识到这是糟糕的公关行为吗?

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I thought of that .
" 我 想法 的 那 .

“我想到了这一点。”

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ]['ʌndər][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] .
So I'm going under an assumed name .
所以 我是 去 在下面 一个 假定 姓名 .

所以我用的是化名。

[jʊr; jər][gɜːrl] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
Your girl said you had something very important to tell me . "
你的 女孩 说 你 有 某物 非常 重要的 到 告诉 我 . "

你女朋友说你有件非常重要的事要告诉我。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [pleɪ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
I want another play , " I told him .
我 想 其他 玩 , " 我 讲述 他 .

“我还想再玩一次，”我告诉他。

" ['ʌpdræft][wəʊnt][rʌn] [fər'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Updraft won't run forever , you know . "
" 上升气流 惯于 跑步 永远 , 你 知道 . "

“你知道，上升气流不会永远持续下去。”

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bɑːðər] .
" Oh , I have plenty of money now , so I won't have to bother .
" 哦 , 我 有 很多 的 钱 现在 , 所以 我 惯于 有 到 打扰 .

“哦，我现在有很多钱，所以不用费心了。”

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ðiː][ˌsænə'teriəm][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
The people at the sanitarium have become interested in my project ,
这 人们 在 这 疗养院 有 变得 感兴趣的 在 我的 项目 ,

疗养院的人们对我的项目产生了兴趣。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪm] ['spendɪŋ] [ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ruːm] [ðer; ðər] .
and all I'm spending is board and room there .
和 全部 我是 开支 是 木板 和 房间 那里 .

我在那里只花食宿费而已。

[θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['rɔɪəlti] [tʃeks] [aɪv] [gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ][paɪl][ɪn][ðə; ðiː][bæŋk] . "
Thanks to your royalty checks I've got quite a pile in the bank . "
谢谢 到 你的 皇室 检查 我已经 得到 相当 一个 桩 在 这 银行 . "

多亏了你们的版税支票，我的银行账户里现在有不少钱了。

" [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['bɑːðər] ?
" Won't have to bother ?
" 惯于 有 到 打扰 ?

“不用麻烦了吗？”

" [aɪ] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [hɪr] [aɪ] [lɔːntʃ] [juː; jʊ][ɑːn] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [aɪ][get] .
" **Here** **I** **launch** **you** **on** **Broadway** **,** **and** **that's** **all** **the** **gratitude** **I** **get** **.**
" 这里 我 发射 你 在 百老汇 , 和 那就是 全部 这 感激 我 得到 .

"我把你推上百老汇舞台，这就是我得到的全部感激之情。"

['naʊz] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [pleɪ] .
Now's **the** **time** **to** **cash** **in** **on** **the** **reputation** **of** **your** **first** **play** **.**
现在是 这 时间 到 现金 在 在 这 名声 的 你的 第一的 玩 .

现在正是利用你首部作品的声誉大赚一笔的时候。

[its] ['setɪŋ] [ə'tendəns] ['rekərdz] . "
It's **setting** **attendance** **records** **.** **"**
它是 环境 出席 记录 . "

它正在刷新上座率纪录。

" ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['krɑːkɝ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sorry** **,** **Mr** **.** **Crocker** **,** **"** **he** **said** **.**
" 对不起 , 先生 . 克罗克 , " 他 说 .

"对不起，克罗克先生，"他说。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
" **I'm** **in** **a** **critical** **stage** **of** **my** **experiments** **.**
" 我是 在 一个 批判的 阶段 的 我的 实验 .

"我的实验正处于关键阶段。"

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði][taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] . "
I **just** **can't** **afford** **the** **time** **at** **the** **moment** **.** **"**
我 只是 不能 买得起 这 时间 在 这 片刻 . "

我现在实在抽不出时间。

" [ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] !
" **Experiments** **!**
" 实验 !

"实验！"

[ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] !
Experiments **!**
实验 !

实验!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
What **is** **this** **business** **?**
什么 是 这 商业 ?

这是什么公司?

" [hiː; hi] ['braɪtnd] .
" **He** **brightened** **.**
" 他 明亮 .

他精神振作起来。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Would** **you** **believe** **it** **?**
" 会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[aɪv] ['kɔntæktid] ['memərɪz] [bæk] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][maɪ][bɜːrθ] .
I've **contacted** **memories** **back** **to** **three** **months** **after** **my** **birth** **.**
我已经 联系 回忆 后退 到 三 几个月 后 我的 出生 .

我唤醒了出生后三个月的记忆。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪl] [riːtʃ] [bɜːrθ][ɪtˈself] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
And **at** **this** **rate** **I'll** **reach** **birth** **itself** **within** **a** **few** **weeks** **.**
和 在 这 速度 患病的 抵达 出生 本身 之内 一个 很少 周 .

照这个速度，再过几周我就要生了。

" [aɪ] ['ʃʌdəd] .
" I shuddered .
" 我 颤抖 .

我打了个寒颤。

[wʌt] [ə; eɪ]['næsti][æm'bɪʃ(ə)n] !
What a nasty ambition !
什么 一个 可恶的 志向 !

多么卑鄙的野心!

" [wɒts] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] ? "
" What's the percentage ? "
" 是什么 这 百分比 ? "

"百分比是多少？"

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
" You don't understand , " he said warming to his subject .
" 你 不 理解 , " 他 说 变暖 到 他的 主题 .

"你不明白,"他越说越兴奋。

" [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæk] [aɪ][goʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['nɪrli] [aɪ] [ə'proʊtʃ] ['toʊt(ə)l] [rɪ'kɔːl] .
" The further back I go the more nearly I approach total recall .
" 这 更远 后退 我 去 这 更多的 几乎 我 方法 全部的 记起 .

"我追溯的时间越远，就越接近完全回忆。"

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən]['kɑːntækt]['eni] ['meməri] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [bæk] [tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] ,
At present I can contact any memory in my experience back to six months ,
在 展示 我 能 接触 任何 记忆 在 我的 经验 后退 到 六 几个月 ,

目前我可以回忆起过去六个月内的任何记忆。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] .
day by day , minute by minute .
天 经过 天 , 分钟 经过 分钟 .

日复一日，分分秒秒。

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ɔːf] [ðiːz] ['meməriz] [laɪk] ['kʌlərd] [muvɪz] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['evri] [saɪt] , [saʊnd] , [smel]
I can run off these memories like colored movies , recalling every sight , sound , smell
我 能 跑步 离开 这些 回忆 喜欢 有色 电影 , 回忆 每一个 视线 , 声音 , 闻
, [fiːl] [ænd; ənd] [teɪst] . "
, feel and taste . "
, 感觉 和 品尝 . "

我可以像播放彩色电影一样回味这些记忆，回忆起每一个景象、声音、气味、触感和味道。

" [soʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [ðæts] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "
" So what happened earlier than six months that's so important ? "
" 所以 什么 发生 早些时候 比 六 几个月 那就是 所以 重要的 ? "

"那么，六个月之前究竟发生了什么如此重要的事情？"

" ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , " ['hɑːrdi] ['græntɪd] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæk] [aɪ][goʊ]
" Probably nothing of great interest , " Hardy granted , " but the further back I go
" 大概 没有什么 的 伟大的 兴趣 , " 哈迪 的确 , " 但 这 更远 后退 我 去
,
,
,

"或许没什么特别有趣的,"哈代承认道，"但我追溯得越远，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] [ɪz][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['meməriz] .
the more intense is the reality of all my memories .
这 更多的 激烈的 是 这 现实 的 全部 我的 回忆 .

我的所有记忆越是真实，就越是强烈。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [raɪt] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , ['aʊər] ,

For	instance	,	right	now	I	can	return	to	the	day	,	hour	,
为了	实例	,	正确的	现在	我	能	返回	到	这	天	,	小时	,

例如，我现在可以回到日期、小时，

['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['sekənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

minute	and	second	I	went	to	school	for	the	first	time	.
分钟	和	第二	我	去	到	学校	为了	这	第一的	时间	.

那是我第一次去上学。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv]

I	can	remember	the	look	on	the	teacher's	face	and	hear	the	screams	of
我	能	记住	这	看	在	这	老师的	脸	和	听到	这	尖叫	的

['twenti] - [sɪks]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [kɪdz] .

twenty	-	six	kindergarten	kids	.
二十	-	六	幼儿园	孩子们	.

我至今仍记得老师脸上的表情，还能听到二十六个幼儿园孩子的尖叫声。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] ['freʃli] [ɔɪld] [flɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] ['peɪntɪd] [wɔːlz] .

I	can	smell	the	freshly	oiled	floors	and	the	newly	painted	walls	.
我	能	闻	这	新鲜的	涂油	楼层	和	这	新	绘	墙壁	.

我能闻到刚上过油的地板和新粉刷过的墙壁的味道。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][wɔːrt][ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] ['fɪŋgər] ,

I	can	feel	the	wart	on	my	mother's	finger	,
我	能	感觉	这	疣	在	我的	母亲的	手指	,

我能感觉到母亲手指上的疣子，

[ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]['ɑːntə][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

the	one	I	was	holding	onto	for	dear	life	.
这	一	我	曾是	保持	到	为了	亲爱的	生活	.

我当时紧紧抓住不放的那个人。

" [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][fə'nætɪk] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] , [jʌŋ] [feɪs] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .

"	The	almost	fanatic	glow	in	his	eager	,	young	face	impressed	me	.
"	这	几乎	狂热分子	辉光	在	他的	渴望的	,	年轻的	脸	印象深刻	我	.

“他那张充满渴望、年轻气盛的脸上，洋溢着近乎狂热的光芒，这给我留下了深刻的印象。”

['riːəlɪzəm][ʌv; əv] ['meməri] !

Realism	of	memory	!
现实主义	的	记忆	!

记忆的真实性!

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [fɜːrst] [pleɪ] ?

Could	that	be	the	essence	of	his	successful	first	play	?
可以	那	是	这	本质	的	他的	成功的	第一的	玩	?

这或许就是他首部戏剧成功的关键所在?

[dɪd][hɪz; ɪz] [daʊn] - [tuː; tə] - [ɜːrθ] [tʌtʃ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] - [sər'praɪzɪŋ] ['ɔːdiəns] [ə'piːl] ?

Did	his	down	-	to	-	earth	touch	account	for	Updraft's	surprising	audience	appeal	?
做过	他的	向下	-	到	-	地球	触碰	帐户	为了	-	奇怪	观众	上诉	?

他平易近人的风格是否是《Updraft》出人意料地受到观众欢迎的原因?

[aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [dəunt][let][ˌem 'iː] [daʊn] [naʊ] , ['hɪləri] .

I	pleaded	,	"	Don't	let	me	down	now	,	Hillary	.
我	恳求	,	"	不	让	我	向下	现在	,	希拉里	.

我恳求道：“希拉里，现在别让我失望。”

[aɪ] ['gæmbld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][jʊr; jər][fɜːrst] [pleɪ] .

I	gambled	thousands	of	dollars	on	your	first	play	.
我	赌博	数千	的	美元	在	你的	第一的	玩	.

我在你的第一局游戏上押了数千美元。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [wiːl] [bəuθ][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]['iːv(ə)n] ['betər] [peɪ] - [ɔːf] .

If	you	can	repeat	we'll	both	enjoy	an	even	better	pay	-	off	.
如果	你	能	重复	出色地	两个都	享受	一个	甚至	更好的	支付	-	离开	.

如果你能再次做到，我们双方都会获得更大的回报。

[bɪ'saɪdz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː] [wʌt] [jʊr; jər]['tæksɪz] [wɪl] [biː; bi] ? "

Besides	,	have	you	looked	into	what	your	taxes	will	be	?	"
除了	,	有	你	看起来	进入	什么	你的	税收	将要	是	?	"

此外，你有没有考虑过你的税款是多少?

" ['tæksɪz] ?

"	Taxes	?
"	税收	?

税收?

[noʊ] , [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst] [ə'nʌðər] [jɪr] .

No	,	I	really	haven't	,	but	I'm	sure	I	have	enough	to	last	another	year	.
不	,	我	真的	还没有	,	但	我是	当然	我	有	足够的	到	最后的	其他	年	.

不，我真的还没有，但我肯定我的钱够用一年了。

['sɑːri] , ['mɪstər] . ['krɑːkɚ] .

Sorry	,	Mr	.	Crocker	.
对不起	,	先生	.	克罗克	.

对不起，克罗克先生。

['meɪbi] ['leɪtər] , [bʌt; bət] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðiː]['moʊmənt] —

Maybe	later	,	but	right	at	the	moment	—
或许	之后	,	但	正确的	在	这	片刻	—

或许以后吧，但此刻——

" [hɪz; ɪz] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [liːn] [æθ'letɪk] [fɔːrm] ['drɪftɪd] [θruː] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	His	broad	-	shouldered	,	lean	athletic	form	drifted	through	my	door	and	was
"	他的	广阔	-	肩部	,	倾斜	运动	形式	漂移	通过	我的	门	和	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

他那宽阔的肩膀、精瘦的健壮身影飘进了我的门，然后就消失了。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] - [ə'raɪvd] , [taɪpt] [ɑːn] [fuːlz] - [kæp] , [ˌʌnkə'rektɪd] , [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l]

Two	weeks	later	Parodisiac	arrived	,	typed	on	fools	-	cap	,	uncorrected	,	with	pencil
二	周	之后	-	到达的	,	打字	在	傻瓜	-	帽	,	未修正	,	和	铅笔

[nəʊ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] - [spɑːts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

notations	and	coffee	-	spots	on	it	,
符号	和	咖啡	-	地点	在	它	,

两周后，《帕罗迪西亚克》送到了，是用大写字母打字的，未经校对，上面还有铅笔的批注和咖啡渍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] - [laɪnd] , " ['hɪləri] ['hɑːrdi] , " [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

but	it	was	by	-	lined	,	"	Hillary	Hardy	,	"	and	after	a	single	,
但	它	曾是	经过	-	衬里	,	"	希拉里	哈迪	,	"	和	后	一个	单身的	,

但署名是"希拉里·哈迪"，而且只播了一期，

[kwɪk] ['skænɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðiː] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [træn'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

quick	scanning	I	was	overjoyed	to	pay	the	expense	of	transcribing	it	to
快的	扫描	我	曾是	欣喜若狂	到	支付	这	费用	的	转录	它	到

[mɔːr] ['dʊrəb(ə)l]['peɪpər] .

more	durable	paper	.
更多的	耐用的	纸	.

快速扫描后，我欣然支付费用将其誊写到更耐用的纸张上。

[ðə; ðiː] [pleɪ] [wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l] , ['wɪti] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] - ['stɜːrɪŋ] .

The	play	was	powerful	,	witty	and	emotion	-	stirring	.
这	玩	曾是	强大的	,	机智	和	情感	-	搅拌	.

这部剧精彩绝伦，诙谐幽默，感人至深。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

It	was	a	work	of	art	.
它	曾是	一个	工作	的	艺术	.

那是一件艺术品。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈskrɪbəld] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːrdər] : " [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ][tæks] [bɪl]

And	on	the	last	page	was	scribbled	in	the	border	:	"	I	looked	into	my	tax	bill
和	在	这	最后的	页	曾是	潦草的	在	这	边界	:	"	我	看起来	进入	我的	税	账单

,

,

,

最后一页的空白处潦草地写着："我查看了我的税单，

[ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .

and	found	you	were	right	.
和	成立	你	是	正确的	.

事实证明你是对的。

[aɪm][ˈɔːlmoʊst][broʊk][ˈæftər][ˈʌŋk(ə)l][sæm] [teɪks] [hɪz; ɪz][kʌt] , [soʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ] [æskt]

I'm	almost	broke	after	Uncle	Sam	takes	his	cut	,	so	here	is	the	play	you	asked
我是	几乎	打破	后	叔叔	山姆	需要	他的	切	,	所以	这里	是	这	玩	你	问

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

扣除政府税款后，我几乎破产了，所以这是你要求的剧本。

[hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Hope	you	like	it	.
希望	你	喜欢	它	.

希望你喜欢。

([saɪnd]) [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

(	signed	)	H	.	H	.
(	签名	)	H	.	H	.

（签名）HH

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][piː] . [es] . " [ɪkˈspekt][tuː; tə][hɪt][bɜːrθ] [ðɪs] [wiːk] .

"	There	was	a	P	.	S	.	"	Expect	to	hit	birth	this	week	.
"	那里	曾是	一个	P	.	S	.	"	预计	到	打	出生	这	星期	.

"附言：预计本周分娩。"

" [wen] [aɪ] [ˈfoʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌsænəˈteriəm] , [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][sæm][ˈbʌk(ə)l] ,

"	When	I	phoned	him	at	the	sanitarium	,	asking	for	Sam	Buckle	,
"	什么时候	我	电话	他	在	这	疗养院	,	问	为了	山姆	扣上	,

"我打电话到疗养院找萨姆·巴克尔时，

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd][left] [əˈrɪdʒənəli][wɪð; wɪθ] [ˈeli] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

the	name	he	had	left	originally	with	Ellie	,	he	refused	to	come	to
这	姓名	他	有	左边	起初	和	艾莉	,	他	拒绝	到	来	到

[ðə; ði] [foʊn] .

the	phone	.
这	电话	.

他拒绝接听他最初留给艾莉的电话。

[soʊ][aɪ][ˈwaɪərd][hɪm; ɪm] .

So	I	wired	him	.
所以	我	有线	他	.

所以我给他装上了窃听器。

" [kwɪt] [ˈwɜːriŋ] [əˈbaʊt][ˈtæksɪz] .

"	Quit	worrying	about	taxes	.
"	辞职	令人担忧	关于	税收	.

别再担心税收问题了。

[aɪ][əkˈsept][jʊr; jər] [ˈɜːrliər] [ˈɔːfər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][ˈeɪdʒənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][prəˈduːsər] .

I	accept	your	earlier	offer	to	be	your	agent	as	well	as	producer	.
我	接受	你的	早些时候	提供	到	是	你的	代理人	作为	出色地	作为	制作人	.

我接受你之前提出的担任你的经纪人和制片人的提议。

[gʊd] [lʌk] [ɑːn][jʊr; jər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

Good	luck	on	your	experiments	.
好的	运气	在	你的	实验	.

祝你实验顺利。

" - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv]['ʌpdræft] .

"	Parodisiac	was	much	too	good	to	hold	for	the	closing	of	Updraft	.
"	-	曾是	很多	也	好的	到	抓住	为了	这	结束	的	上升气流	.

“Parodisiac 的品质太好了，不应该在 Updraft 收盘时持有。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ˈwiːkənɪŋ] ,

Indeed	,	the	first	play	was	showing	no	signs	of	weakening	,
的确	,	这	第一的	玩	曾是	显示	不	标志	的	减弱	,

事实上，第一局比赛丝毫没有减弱的迹象。

[soʊ][aɪ][bɪˈgæn] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp][ˈtælənt][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][kæst] .

so	I	began	rounding	up	talent	outside	the	original	cast	.
所以	我	开始	四舍五入	向上	天赋	外部	这	原来的	投掷	.

所以我开始在原班人马之外寻找人才。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] .

This	was	a	cinch	.
这	曾是	一个	肚带	.

这简直易如反掌。

[ˈmerɪdɪθ] [ˈkrɔli] [ˈfɪnɪʃt] [ækt][aɪ] , [siːn] [aɪ] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [meɪl] [liːd] [wɪˈðaʊt]

Meredith	Crawley	finished	Act	I	,	Scene	I	,	and	accepted	the	male	lead	without
梅雷迪思	克劳利	完成的	行为	我	,	场景	我	,	和	公认	这	男性	带领	没有

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈnʌðər] [peɪdʒ] .

turning	another	page	.
转弯	其他	页	.

梅雷迪思·克劳利读完了第一幕第一场，然后没有再翻一页，就接受了男主角这个角色。

[soʊ][dɪd] [əˈliʃiə] [ˈpɛnɪŋtən] ,

So	did	Alicia	Pennington	,
所以	做过	艾丽西亚	彭宁顿	,

艾丽西亚·彭宁顿也是如此。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [tʊr] [tuː; tə] [ˈpʌblɪsaɪz] [hɜːr; hər]

even	though	it	meant	giving	up	a	personal	appearance	tour	to	publicize	her
甚至	尽管	它	意思是	给予	向上	一个	个人的	外貌	旅游	到	宣传	她

[ˈleɪtɪst] [ˈhɑːliwʊd] [rɪˈliːs] [ðæt] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][æn; ən][ˈɑːskər] .

latest	Hollywood	release	that	was	supposed	to	win	her	an	Oscar	.
最新的	好莱坞	发布	那	曾是	据称	到	赢	她	一个	奥斯卡	.

即使这意味着她要放弃为宣传她最新好莱坞电影而进行的巡回宣传，这部电影原本有望为她赢得奥斯卡奖。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['æftər]['tælənt][laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][pʊt] - [əˈkrɔːs] .

Not	that	I	had	to	go	after	talent	like	this	to	put	Parodisiac	across	.
不是	那	我	有	到	去	后	天赋	喜欢	这	到	放	-	穿过	.

当然，我并不需要费尽心思去寻找这样的人才来推广《Parodisiac》。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]['poʊt(ə)nt][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst]

It	was	so	potent	I	believe	I	could	have	made	it	a	hit	with	a	cast
它	曾是	所以	强效	我	相信	我	可以	有	制成	它	一个	打	和	一个	投掷

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbəːli,kjuː] [rɪˈvjuː] .

out	of	a	burleycue	revue	.
出去	的	一个	burleycue	评论	.

它的威力如此之大，我相信即使让一群滑稽歌舞表演者来演，它也能大受欢迎。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] .

The	season	was	getting	late	,	so	I	did	the	unthinkable	.
这	季节	曾是	获得	晚的	,	所以	我	做过	这	不可思议	.

赛季即将结束，所以我做了件不可思议的事。

[aɪ][kʌt]['nɔːrm(ə)l][rɪ'hɜːrs(ə)l] [taɪm][ɪn][hæf][ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [wɪ'ðaʊt]

I	cut	normal	rehearsal	time	in	half	and	slammed	it	at	the	big	town	without
我	切	普通的	排演	时间	在	一半	和	猛烈抨击	它	在	这	大的	镇	没有

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl][rʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['kʌntri] .

even	a	trial	run	in	the	back	-	country	.
甚至	一个	审判	跑步	在	这	后退	-	国家	.

我将正常的排练时间缩短了一半，甚至没有在偏远地区进行试演，就直接在大城市里开始了演出。

['noʊbɑːdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ['ɔbdʒiktid] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [hɛk] ['blæŋkənˌʃɪp] , [maɪ] [pʌb'lɪsəti]

Nobody	connected	with	the	show	objected	—	not	even	Hec	Blankenship	,	my	publicity
无人	连接	和	这	展示	反对	—	不是	甚至	赫克	布兰肯希普	,	我的	宣传

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

与该节目相关的任何人都没有提出异议——甚至连我的宣传经理赫克·布兰肯希普也没有。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sliːpər] ['triːtmənt] .

In	fact	it	was	he	who	suggested	the	sleeper	treatment	.
在	事实	它	曾是	他	WHO	建议	这	轨枕	治疗	.

事实上，是他建议采用睡眠治疗方案的。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][læst] - ['mɪnɪt] ['nuːzpeɪpər] ['noʊtɪsɪz][wiː; wi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks] -

With	nothing	more	than	last	-	minute	newspaper	notices	we	opened	the	box	-
和	没有什么	更多的	比	最后的	-	分钟	报纸	通知	我们	打开	这	盒子	-

['ɑːfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['pʌblɪk] ,

office	to	a	completely	uninformed	public	,
办公室	到	一个	完全地	不知情	民众	,

我们仅凭最后一刻在报纸上刊登的通知，就向完全不知情的公众开放了售票处。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [nɑːk] [ðə; ði]['krɪtɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [luːp] !

and	did	it	knock	the	critics	for	a	loop	!
和	做过	它	敲	这	评论家	为了	一个	环形	!

这着实让评论家们大吃一惊！

['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʃoʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] ,

Only	a	couple	showed	up	for	the	first	performance	,
仅有的	一个	夫妻	显示	向上	为了	这	第一的	表现	,

首场演出只有几位观众到场。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd] - [fʊl] [haʊs] [ʌv; əv]['kæʒuəl][fɜːrst] - ['naɪtɝz] .

along	with	less	than	a	third	-	full	house	of	casual	first	-	nighters	.
沿着	和	较少的	比	一个	第三	-	满的	房子	的	随意的	第一的	-	夜班	.

加上不到三分之一的临时首映客人。

['piːp(ə)l] ['wɔndəd] [aʊt] [stʌnd] .

People	wandered	out	stunned	.
人们	漫步	出去	目瞪口呆	.

人们惊愕地四处走动。

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ['drɑːmə] - ['krɪtɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp]['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

A	substitute	drama	-	critic	from	the	Times	looked	me	up	after	the	show	,
一个	代替	戏剧	-	评论家	从	这	《时代周刊》	看起来	我	向上	后	这	展示	,

演出结束后，《泰晤士报》的一位代班戏剧评论家找到了我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	there	were	tears	of	gratitude	in	his	eyes	.
和	那里	是	眼泪	的	感激	在	他的	眼睛	.

他眼中噙满了感激的泪水。

" [maɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .
" My review of this play will establish my reputation , " he told me .
" 我的 审查 的 这 玩 将要 建立 我的 名声 , " 他 讲述 我 .

“我对这部剧的评论将决定我的声誉，”他告诉我。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔːs] [hæd; həd][hæd; həd]['eni]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] , ['hiːd][hæv; həv]
" If the boss had had any notion of what you were pulling , he'd have
" 如果 这 老板 有 有 任何 概念 的 什么 你 是 拉 , 他会 有
[bɪn] [hɪr] [hɪm'self] .
been here himself .
到过 这里 他自己 .

“如果老板知道你们在干什么，他早就亲自来这里了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːθər] ?
But what about the author ?
但 什么 关于 这 作者 ?

那么作者呢?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [wen] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə]
I thought you were going to have to call the police when you failed to
我 想法 你 是 去 到 有 到 称呼 这 警察 什么时候 你 失败的 到
[prə'duːs] [ðə; ði] ['ɔːθər] .
produce the author .
生产 这 作者 .

我以为你因为无法提供作者信息而不得不报警呢。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌf] .
" It had been rough .
" 它 有 到过 粗糙的 .

“那段日子很艰难。”

[ðə; ði] ['skɪmpi] [kraʊd] [hæd; həd] [mɪld] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]['aʊər] ['skriːmɪŋ] " ['ɔːθər] , ['ɔːθər] !
The skimpy crowd had milled about for a half hour screaming " Author , author !
这 简陋 人群 有 磨碎 关于 为了 一个 一半 小时 尖叫 " 作者 , 作者 !

稀稀拉拉的人群聚集了半个小时，尖叫着“作者，作者！”

" ['miːnwaɪl] ,
" Meanwhile ,
" 同时 ,

“同时，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [tʃoʊkt] [ʌp]['æftər][ðə; ði][læst] [hɑːrt] - ['rentʃɪŋ] [siːn] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd]
I was too choked up after the last heart - wrenching scene to get up and
我 曾是 也 窒息 向上 后 这 最后的 心 - 扭动 场景 到 得到 向上 和
[meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
make a speech .
制作 一个 演讲 .

看完最后一个令人心碎的场景后，我哽咽得说不出话来，无法起身发表讲话。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ['pɜːrfɪktli] .
Everything had gone perfectly .
一切 有 已消失 完美 .

一切都很顺利。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [briːf] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [taɪm] [feɪld] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Even the brief rehearsal time failed to leave any rough edges .
甚至 这 简短的 排演 时间 失败的 到 离开 任何 粗糙的 边缘 .

即使排练时间很短，也没有留下任何瑕疵。

['krɔli] [ænd; ənd] ['pɛnɪŋtən] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑ:rts] [ðæt] [ðeɪ] ['i:zəli]
Crawley and Pennington were so carried away with their parts that they easily
克劳利 和 彭宁顿 是 所以 携带 离开 和 他们的 部分 那 他们 容易地
['dʌbld] [ðer; ðər][kən'sɪdərəb(ə)l][drə'mætɪk] ['stætʃər] [ðæt] [fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] .
doubled their considerable dramatic stature that first performance .
双倍 他们的 大量 戏剧性 身材 那 第一的 表现 .

克劳利和彭宁顿完全沉浸在角色中，以至于在首场演出中，他们原本就相当高的戏剧地位就轻松翻了一番。

[ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] [kæst] [kɔ:t] ['faɪər] , [tu:] , [ænd; ənd] , [wel] — [ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rerli]
The supporting cast caught fire , too , and , well — the likes of it is rarely
这 支持 投掷 捕捉 火 , 也 , 和 , 出色地 — 这 点赞 的 它 是 很少
[si:n] ['eniwer] .
seen anywhere .
已见 任何地方 .

配角们的表现也十分出色，这种精彩的场面在其他地方实属罕见。

[ðə; ði][laɪnz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər] - ['hɑ:rts] , [nɑ:t][ðer; ðər] [maʊðz] .
The lines seemed to come out of the actors ' hearts , not their mouths .
这 线条 似乎 到 来 出去 的 这 演员 - 心 , 不是 他们的 嘴 .

这些台词仿佛是从演员的内心深处流露出来，而不是从他们的嘴里说出来的。

[kju:] - [laɪnz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ['ɪntərpleɪ] , [ðə; ði][ˌɑ:rtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv][steɪʤ] - [sets] ,
Cue - lines blended with the dialogue interplay , the artificiality of stage - sets ,
提示 - 线条 混合 和 这 对话 相互作用 , 这 人工性 的 阶段 - 套 ,
['kɑ:stu:məri][ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] ['dɪsə'pɪrd] ,
costumery and make - up disappeared ,
服装 和 制作 - 向上 消失 ,

提示语与对话互动融为一体，舞台布景、服装和化妆的刻意感消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [jet] [prə'faʊnd] ['drɑ:mə] [ʌn'ri:ld] [laɪk][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['vɪvɪdli] ['prɪntɪd] [sɪlk]
and the simple , yet profound drama unreeled like a bolt of vividly printed silk
和 这 简单的 , 然而 深刻的 戏剧 展开 喜欢 一个 螺栓 的 生动地 打印 丝绸
, ['floʊɪŋ] ['smu:ðli] , ['strɔ:ŋli] ,
, flowing smoothly , strongly ,
, 流动 顺利 , 强烈 ,

而这出简单却深刻的戏剧，如同展开一匹色彩鲜艳的丝绸，流畅而有力地流淌开来。

[æb'sɔɹb.ɪŋ.li] [tu:; tə][ðə; ði]['trædʒɪk] - ['kɑ:mɪk(ə)l]['klaɪmæks] [ðæt] [left][ðə; ði][i'məuʃənz] ['ri:lɪŋ] [frʌm; frəm]
absorbingly to the tragic - comical climax that left the emotions reeling from
引人入胜 到 这 悲惨 - 滑稽 高潮 那 左边 这 情绪 卷轴 从
[ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd][wɔ:rm][wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
the suspense and warm with relief .
这 悬念 和 温暖的 和 宽慰 .

剧情扣人心弦，悲喜交加的高潮让人既紧张又如释重负。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n] [æd'væns] ['tɪkɪt] ['seɪlz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd]
Two days later I looked at the figures on advance ticket sales and could find
二 天 之后 我 看起来 在 这 数据 在 进步 票 销售量 和 可以 寻找
['oʊnli][wʌn][kən'si:vəb(ə)l] [kəm'pleɪnt] .
only one conceivable complaint .
仅有的 一 可以想象的 抱怨 .

两天后，我查看了预售票的销售数据，发现只有一条可以理解的投诉。

- [wʊd] [meɪk] ['hɪləri] ['hɑ:rdi][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n]['tæksɪz][kʊd; kəd] [fɔ:rs]
Parodisiac would make Hillary Hardy so much money that not even taxes could force
- 会 制作 希拉里 哈迪 所以 很多 钱 那 不是 甚至 税收 可以 力量
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'du:s] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
him to produce another for a great while .
他 到 生产 其他 为了 一个 伟大的 尽管 .

《Parodisiac》这部电影让希拉里·哈迪赚了很多钱，以至于即使税收也无法迫使他在很长一段时间内再制作一部新片。

[wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['meɪdʒər][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [fendɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [pres] [frʌm; frəm]['hɑːrdi]

What	promised	to	be	a	major	irritation	,	fending	off	the	press	from	Hardy
什么	承诺	到	是	一个	主要的	刺激	,	防御	离开	这	按	从	哈迪

[ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌænə'nɪməti] ,

and	protecting	his	anonymity	,
和	保护	他的	匿名	,

原本预计会非常麻烦的事情——既要应付媒体对哈迪的骚扰，又要保护他的匿名身份——

[wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mæstər] [pʌb'lɪsəti] - [stroʊk] [baɪ] [hɛk] ['blæŋkənˌʃɪp] .

was	converted	into	a	master	publicity	-	stroke	by	Hec	Blankenship	.
曾是	转换	进入	一个	掌握	宣传	-	中风	经过	赫克	布兰肯希普	.

被赫克·布兰肯希普巧妙地转化为一次高明的宣传策略。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [nuː] [ə'baʊt] ['hɑːrdiːz] [juːθ] [ænd; ənd] ['werəbaʊts] ,

He	swore	the	few	of	us	who	knew	about	Hardy's	youth	and	whereabouts	,
他	发誓	这	很少	的	我们	WHO	知道	关于	哈迪的	青年	和	下落	,

他向我们这些少数了解哈代年轻时行踪的人发誓，

[tuː; tə] [kəm'pliːt] ['siːkrəsi] , [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [pʌb'lɪsəti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] "

to	complete	secrecy	,	then	he	proceeded	to	build	his	publicity	around	the	"
到	完全的	保密	,	然后	他	继续	到	建造	他的	宣传	大约	这	"

['mɪstəri] - ['ɔːθər] . "

mystery	-	author	.	"
神秘	-	作者	.	"

为了完全保密，他随后围绕这位"神秘作家"展开宣传。

" [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][pæst] !

"	But	he's	got	a	past	!
"	但	他是	得到	一个	过去的	!

但他有不光彩的过去！

" [aɪ]['ɔbdʒiktid] [wen] [hɛk][fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [skiːm] .

"	I	objected	when	Hec	first	presented	the	scheme	.
"	我	反对	什么时候	赫克	第一的	呈现	这	方案	.

"当 Hec 首次提出该方案时，我就提出了反对意见。"

" [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [wɪl] [spɪl] [ðə; ði] [biːnz] . "

"	Old	friends	and	relatives	will	spill	the	beans	.	"
"	老的	朋友们	和	亲属	将要	洒	这	豆子	.	"

"老朋友和亲戚会把事情说清楚。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [lʊkt] ['ɪntuː] ['hɪlɝiːz] [pæst] ?

"	Have	you	really	looked	into	Hillary's	past	?
"	有	你	真的	看起来	进入	希拉里的	过去的	?

你真的调查过希拉里的过去吗?

" [hɛk] [æskt] .

"	Hec	asked	.
"	赫克	问	.

赫克问道。

[aɪ] [kən'fest] [aɪ]['hædnt] .

I	confessed	I	hadn't	.
我	坦白	我	之前没有	.

我承认我没有。

[hɛk] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

Hec	said	that	he	had	.
赫克	说	那	他	有	.

赫克说他有。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] [ðæt] [ˈhɪləri] [ˈhɑːrdi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔɪz] [ˈriːəl] [neɪm] .

It	developed	that	Hillary	Hardy	was	not	our	boy's	real	name	.
它	发达	那	希拉里	哈迪	曾是	不是	我们的	男孩们	真实的	姓名	.

后来发现，希拉里·哈迪并不是我们儿子的真名。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌænəˈnɪməti] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi]

In	his	passion	for	anonymity	he	had	been	changing	his	name	every	time	he
在	他的	热情	为了	匿名	他	有	到过	变化	他的	姓名	每一个	时间	他

[tʃeɪndʒd] [loʊˈkeɪʃənz] ,

changed	locations	,
已更改	地点	,

他极度渴望匿名，所以每次搬家都会改名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] .

which	was	often	.
哪个	曾是	经常	.

这种情况经常发生。

[hɛk] [hæd; həd] [treɪst] [hɪz; ɪz] [ˈbækgraʊnd] [θruː] [θriː] [muːvz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [əˈkrɔːs]

Hec	had	traced	his	background	through	three	moves	that	brought	the	author	across
赫克	有	追踪	他的	背景	通过	三	移动	那	带来	这	作者	穿过

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

赫克追溯了自己的身世，他曾三次搬家，足迹遍布全国。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪl] [ˈpiːtəd] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn] [waɪˈoʊmɪŋ] [wer] [ˈhɪləri] [hæd; həd] [wɜːrkt]

but	the	trail	petered	out	at	a	ranch	in	Wyoming	where	Hillary	had	worked
但	这	踪迹	彼得	出去	在	一个	牧场	在	怀俄明州	在哪里	希拉里	有	工作

[ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] - [hænd] .

a	month	as	a	cow	-	hand	.
一个	月	作为	一个	奶牛	-	手	.

但这条线索在怀俄明州的一个牧场戛然而止，希拉里曾在那里当过一个月的牛仔。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] - [ˈɔːθər] [gæg] [wɜːrkt] .

The	mystery	-	author	gag	worked	.
这	神秘	-	作者	插科打诨	工作	.

神秘作者的梗奏效了。

[ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪkˈspens] [ˈdwindld] [tuː; tə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] .

Inside	of	two	weeks	our	promotion	expense	dwindled	to	almost	nothing	.
里面	的	二	周	我们的	晋升	费用	减少	到	几乎	没有什么	.

不到两周，我们的推广费用就几乎降到了零。

[ˈkɔləmnists] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [friː] [ˈkɑːpi] [ɑːn] [bəuθ] [pleɪz]

Columnists	were	fighting	for	the	privilege	of	pouring	out	free	copy	on	both	plays
专栏作家	是	斗争	为了	这	特权	的	浇注	出去	自由的	复制	在	两个都	演出

.

:

.

专栏作家们争相获得免费撰写这两部戏剧评论的特权。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈhɑːrdiːz] [ˈriːəl] [aɪˈdentəti] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈfæbjələs]

Some	of	their	speculations	as	to	Hardy's	real	identity	were	pretty	fabulous
一些	的	他们的	猜测	作为	到	哈迪的	真实的	身份	是	漂亮的	太棒了

— [ˈwɪnstən] [ˈtʃəːtʃil] ,

—	Winston	Churchill	,
—	温斯顿	丘吉尔	,

他们对哈迪真实身份的一些猜测相当离奇——温斯顿·丘吉尔，

[noʊˈel] ['kaʊərd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ,

Noel	Coward	and	even	a	certain	,
诺埃尔	懦夫	和	甚至	一个	肯定	,

诺埃尔·考沃德，甚至还有某个人，

['wɪti] [eks] - [ˌprezɪ'denʃl] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [faʊnd]

witty	ex	-	presidential	candidate	for	the	Democratic	party	—	but	no	one	found
机智	前任	-	总统	候选人	为了	这	民主	派对	—	但	不	一	成立

[hɪm; ɪm][aʊt] ,

him	out	,
他	出去	,

一位机智幽默的民主党前总统候选人——但没有人发现他的真实身份。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædˈvæns] ['selaʊt] [bɪ'gæn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['evri] [deɪ] .

and	the	advance	sellout	began	gaining	a	week	every	day	.
和	这	进步	售罄	开始	获得	一个	星期	每一个	天	.

预售票房每天都在增加一周。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd][lɔːst][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['θiːətər] ['fɔːtʃənz] ,

Now	,	I	have	made	and	lost	my	share	of	theater	fortunes	,
现在	,	我	有	制成	和	丢失的	我的	分享	的	剧院	财富	,

如今，我在戏剧界也曾有过发家致富和赔钱的经历。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	I	have	learned	a	certain	caution	.
和	我	有	学习	一个	肯定	警告	.

我也学会了谨慎。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑːntent][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [smæʃ] - [hɪts]

At	the	moment	I	was	quite	content	to	ride	with	my	two	smash	-	hits
在	这	片刻	我	曾是	相当	内容	到	骑	和	我的	二	粉碎	-	点击量

[ænd; ənd] [liːv] ['hɑːrdi][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

and	leave	Hardy	to	his	experiments	.
和	离开	哈迪	到	他的	实验	.

当时我很满足于我的两部热门影片，把哈迪的实验留给他自己去做。

['streɪndʒli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

Strangely	,	it	was	he	who	called	upon	me	for	action	.
奇怪的	,	它	曾是	他	WHO	称为	之上	我	为了	行动	.

奇怪的是，反而是他要求我采取行动。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ['lɔːntʃɪŋ] - [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

A	month	after	launching	Parodisiac	he	showed	up	at	my	office	,
一个	月	后	发射	-	他	显示	向上	在	我的	办公室	,

在Parodisiac上线一个月后，他出现在我的办公室。

['lʊkɪŋ] ['liːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən]['evər] .

looking	leaner	and	more	intense	than	ever	.
寻找	更精瘦	和	更多的	激烈的	比	曾经	.

看起来比以往任何时候都更精瘦、更有活力。

[hɪz; ɪz] [kruː] - [kʌt][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [nɪ'glekt] ['ræðər]

His	crew	-	cut	was	growing	out	,	but	it	was	from	neglect	rather
他的	全体人员	-	切	曾是	生长	出去	,	但	它	曾是	从	忽视	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,

than	a	sudden	artistic	temperament	,
比	一个	突然	艺术	气质	,

他的寸头长长了，但这并非出于突然的艺术气质，而是因为疏于打理。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

I	was	sure	.
我	曾是	当然	.

我确信无疑。

['æftər] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['kænslɪŋ] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɔintmənts] , [aɪ] [sed] , " [wel] ,
After **locking** **the** **doors** **and** **cancelling** **my** **morning** **appointments** **,** **I** **said** **,** **"** **Well** **,**
后 锁定 这 门 和 取消 我的 早晨 预约 , 我 说 , " 出色地 ,
['goʊldən] [bɔɪ] ,
golden **boy** **,**
金的 男生 ,

锁好门，取消了上午的预约后，我说："好吧，我的宝贝儿子，

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ?
what **brings** **you** **to** **civilization** **?**
什么 带来 你 到 文明 ?

是什么让你走向文明?

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['juːθfl] .
" **His** **smile** **was** **still** **strong** **and** **warm** **,** **but** **it** **was** **no** **longer** **youthful** **.**
" 他的 微笑 曾是 仍然 强的 和 温暖的 , 但 它 曾是 不 更长 青春 .

他的笑容依然灿烂温暖，但已不再年轻。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] ['wɪzdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ðæt] ['faɪnəli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði]
There **was** **a** **look** **of** **deep** **wisdom** **in** **his** **blue** **eyes** **that** **finally** **justified** **the**
那里 曾是 一个 看 的 深的 智慧 在 他的 蓝色的 眼睛 那 最后 合理的 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
magnificent **play** **he** **had** **written** **.**
壮丽 玩 他 有 书面 .

他那双蓝色的眼睛里闪烁着深邃的智慧光芒，最终证明了他所创作的这部精彩剧作的价值。

" ['mʌni] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['briːfli] .
" **Money** **,** **"** **he** **answered** **briefly** **.**
" 钱 , " 他 回答 简要地 .

"钱，"他简短地回答道。

" ['hævnt] [maɪ] [tʃeks] [bɪn] [riːtʃɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **Haven't** **my** **checks** **been** **reaching** **you** **?**
" 还没有 我的 检查 到过 到达 你 ?

我的支票还没寄到你那里吗?

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **I** **asked** **in** **amazement** **.**
" 我 问 在 惊愕 .

我惊讶地问道。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

['veri] ['grætɪfaɪɪŋ]
Very **gratifying**
非常 可喜

非常令人满意

, " [hiː; hi] [sed] ['peɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gruːv] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['kɑːrpɪt] [paɪl] .
, **"** **he** **said** **pacing** **a** **groove** **in** **the** **deep** **carpet** **pile** **.**
, " 他 说 踱步 一个 槽 在 这 深的 地毯 桩 .

"他一边说着，一边在厚厚的地毯绒毛中踱步。"

" [bʌt; bət] [aɪm] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [ˌpriː'neɪtl] ['meməri] [naʊ] ,
" **But** **I'm** **moving** **into** **prenatal** **memory** **now** **,**
" 但 我是 移动 进入 产前 记忆 现在 ,

但我现在要进入产前记忆阶段了，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [bi:]['vaɪtəmɪn] [dɪ'rɪvətɪv] .

and	I	accomplished	it	by	administrations	of	a	new	B	vitamin	derivative	.
和	我	完成	它	经过	行政部门	的	一个	新的	B	维他命	衍生物	.

我通过服用一种新的 B 族维生素衍生物实现了这一目标。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ˌbaɪoʊ'kemɪst] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] ['sʌbstəns] ,

I	have	a	staff	of	biochemists	working	for	me	producing	this	substance	,
我	有	一个	职员	的	生物化学家	在职的	为了	我	生产	这	物质	,

[bʌt; bət] [its] ['fɪrfəli] [ɪk'spensɪv] .

but	it's	fearfully	expensive	.
但	它是	恐惧地	昂贵的	.

我手下有一批生物化学家在生产这种物质，但是价格极其昂贵。

[aɪ] [ni:d] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['lɑ:rdʒər] [læb] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] ['si:krətli] .

I	need	more	of	it	,	larger	lab	facilities	to	produce	it	secretly	.
我	需要	更多的	的	它	,	更大的	实验室	设施	到	生产	它	偷偷	.

我需要更多这种材料，还需要更大的实验室设施来秘密生产。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bai] [ðə; ði][ˌsænə'teriəm] . "

I	want	to	buy	the	sanitarium	.	"
我	想	到	买	这	疗养院	.	"

我想买下那家疗养院。

" [bai] [ðə; ði] — "

"	Buy	the	—	"
"	买	这	—	"

“买——”

" [lɑ:k] , [stɑ:k] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'nel] , " [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Lock	,	stock	and	personnel	,	"	he	nodded	.
"	锁	,	库存	和	人员	,	"	他	点头	.

“包括所有库存和人员，”他点点头。

" [aɪm] [θri:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [bɜ:rθ] , [ɔ:l'redi] .

"	I'm	three	months	before	birth	,	already	.
"	我是	三	几个月	前	出生	,	已经	.

“我已经还有三个月就要生了。”

[maɪ][goʊl][ɪz][kən'sepʃ(ə)n] .

My	goal	is	conception	.
我的	目标	是	概念	.

我的目标是怀孕。

" [ə; eɪ][bɪg] , ['bræsi] [gɔ:ŋ] [tʃaɪmd] [ɪn][maɪ][breɪn] .

"	A	big	,	brassy	gong	chimed	in	my	brain	.
"	一个	大的	,	铜管乐器	锣	齐声说道	在	我的	脑	.

“我的脑海中响起了一声响亮而刺耳的铜锣声。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðɪs] [ˌdaiə'netiks] ['bɪznəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ə'waɪl] [bæk] .

"	That	sounds	like	this	dianetics	business	that	was	going	the	rounds	awhile	back	.
"	那	声音	喜欢	这	戴尼提	商业	那	曾是	去	这	回合	一会儿	后退	.

“这听起来像是前段时间流行的戴尼提理论。”

" ['hɑ:rdi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Hardy	nodded	.
"	哈迪	点头	.

哈迪点了点头。

" [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [jes] .

"	In	some	respects	,	yes	.
"	在	一些	尊重	,	是的	.

在某些方面，是的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][goʊl] , ['toʊt(ə)l] [rɪ'kɔ:l] , [ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r]
But **I** **have** **a** **single** **goal** **,** **total** **recall** **,** **and** **I'm** **taking** **a** **more**
但 我 有 一个 单身的 目标 , 全部的 记起 , 和 我是 采取 一个 更多的
[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ə'proʊtʃ] .
comprehensive **approach** **.**
综合的 方法 .

但我只有一个目标，那就是完全回忆，所以我采取了一种更全面的方法。

['saɪkoʊ] - ['θerəpi] [helpt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [treɪst] - [aʊt] ['evri] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv]
Psycho **-** **therapy** **helped** **a** **great** **deal** **,** **but** **I** **have** **traced** **-** **out** **every** **angle** **of**
心理 - 治疗 帮助 一个 伟大的 交易 , 但 我 有 追踪 - 出去 每一个 角度 的
[nɪ'mɑ:nɪks] ,
mnemonics **,**
记忆术 ,

心理治疗帮了我很大的忙，但我已经把记忆术的方方面面都研究透了。

[ɪm'pru:vd] [ɑ:n][moʊst][ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [nu:] [wʌnz] .
improved **on** **most** **and** **invented** **some** **new** **ones** **.**
改进 在 最多 和 发明 一些 新的 一个 .

在大多数方面进行了改进，并发明了一些新方法。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['prɑ:bləm][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [saɪ'næptɪkˌsɪ'næptɪk] [pə'tenʃlz] [ænd; ənd]['æktʃuəl]
The **final** **problem** **is** **one** **of** **improving** **synaptic** **potentials** **and** **actual**
这 最终的 问题 是 一 的 改善 突触 潜力 和 实际的
['tɪʃu:] [toʊn][ɪn][ðə; ði][breɪn] .
tissue **tone** **in** **the** **brain** **.**
组织 语气 在 这 脑 .

最后一个问题是如何改善大脑的突触电位和实际组织张力。

[ˌbaɪoʊ'kemɪstri][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ænsər] .
Biochemistry **is** **giving** **me** **the** **answers** **.**
生物化学 是 给予 我 这 答案 .

生物化学给了我答案。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bi:]['vaɪtəmɪn] [dɪ'rɪvətɪv] [aɪm]['kɑ:nfɪdənt][aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ]
With **enough** **of** **the** **new** **B** **vitamin** **derivative** **I'm** **confident** **I** **can** **reach**
和 足够的 的 这 新的 B 维他命 衍生物 我是 自信的 我 能 抵达
[kən'sepʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ][toʊ'tæləti][ʌv; əv] [rɪ'kɔ:l] . "
conception **—** **and** **a** **totality** **of** **recall** **.** **"**
概念 — 和 一个 总和 的 记起 . "

我相信，只要摄入足够的这种新型B族维生素衍生物，我就能成功受孕，并完全恢复记忆。

" [bʌt; bət]['hɑ:rdi] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər] ?
" **But** **Hardy** **,** **what** **have** **you** **got** **when** **you** **get** **there** **?**
" 但 哈迪 , 什么 有 你 得到 什么时候 你 得到 那里 ?

"但是哈迪，当你到达那里时，你拥有什么呢？"

[aɪ] [stɪl] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] ?
I **still** **say** **,** **what's** **the** **percentage** **?**
我 仍然 说 , 是什么 这 百分比 ?

我还是会问，百分比是多少？

" [ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][bʌt; bət] [kəm'pli:tli] ['tɑ:lərənt] .
" **The** **look** **he** **gave** **me** **was** **puzzled** **but** **completely** **tolerant** **.**
" 这 看 他 给予 我 曾是 困惑 但 完全地 宽容 .

"他看我的眼神充满困惑，但又完全宽容。"

" [ju:; jʊ] [reɪvd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt][maɪ][læst] [pleɪ] , [jet] [ju:; jʊ][dəunt] [si:] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
" **You** **raved** **to** **me** **about** **my** **last** **play** **,** **yet** **you** **don't** **see** **what** **I'm** **getting** **at** **?**
" 你 赞不绝口 到 我 关于 我的 最后的 玩 , 然而 你 不 看 什么 我是 获得 在 ?

"你对我上一部戏赞不绝口，可你还是不明白我的意思吗？"

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd][sæt] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mʌskjələr][hændz] ['nɑːtɪd]

"	He	stopped	pacing	and	sat	opposite	me	with	his	muscular	hands	knotted
"	他	停止	踱步	和	卫星	对面的	我	和	他的	肌肉发达的	双手	打结的

['ɪntuː][fɪsts][ɑːn][maɪ][desk] .

into	fists	on	my	desk	.
进入	拳头	在	我的	桌子	.

他停止了踱步，坐在我对面，他那双肌肉发达的手紧紧握成拳头，放在我的桌子上。

" [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [ɪn'tentnɪs] ,

"	George	,	"	he	said	with	quiet	intentness	,
"	乔治	,	"	他	说	和	安静的	专注	,

“乔治，”他平静而专注地说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst][mæn] [sɪns] [kriˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [fʊl] [pəˈtenʃ(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	will	be	the	first	man	since	creation	to	have	the	full	potential	of	his
"	我	将要	是	这	第一的	男人	自从	创建	到	有	这	满的	潜在的	的	他的

[breɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] [dɪˈspoʊz(ə)l] . "

brain	at	his	creative	disposal	.	"
脑	在	他的	有创造力的	处理	.	"

“我将成为自古以来第一个能够完全发挥大脑潜能进行创造性活动的人。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ðæt] ? "

"	How	do	you	figure	that	?	"
"	如何	做	你	数字	那	?	"

你是怎么得出这个结论的?

" [ðə; ðɪ][breɪn][hæz; həz] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

"	The	brain	has	three	principal	functions	.
"	这	脑	有	三	主要的	函数	.

大脑有三大主要功能。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪˈkɔːl] ,

It	can	store	information	for	recall	,
它	能	店铺	信息	为了	记起	,

它可以存储信息以供调用，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ænəlaɪz][ænd; ənd]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

it	can	analyze	and	correlate	this	information	and	finally	it	can
它	能	分析	和	相关	这	信息	和	最后	它	能

['sɪnθəsaɪz] [kriˈeɪtɪvli] .

synthesize	creatively	.
合成	创造性地	.

它可以分析和关联这些信息，并最终进行创造性的综合分析。

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [tuː] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər] [ɪnˈherəntli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Now	the	latter	two	functions	are	inherently	dependent	upon	the	quality	of	the
现在	这	后者	二	函数	是	本质上	依赖	之上	这	质量	的	这

[fɜːrst] , [ɔːr] ['meməri] [rɪˈkɔːl] .

first	,	or	memory	recall	.
第一的	,	或者	记忆	记起	.

后两项功能本质上都依赖于第一项功能（即记忆提取）的质量。

[æz; əz][ə; eɪ]['truːli] ['θɪŋkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

As	a	truly	thinking	animal	,
作为	一个	真的	思维	动物	,

作为一种真正有思想的动物，

[mæn] [kən'sɪdəz] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [sʌm; səm]['ækmi][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][breɪn]

man	considers	he	has	reached	some	acme	of	perfection	because	his	brain
男人	考虑	他	有	达到	一些	巅峰	的	完美	因为	他的	脑

[ɪz][soʊ][suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] .

is	so	superior	to	the	lower	animals	.
是	所以	优越的	到	这	降低	动物	.

人类认为自己已经达到了某种完美的巅峰，因为人类的大脑比低等动物优越得多。

['æktʃuəli] ,

Actually	,
实际上	,

实际上，

[ðə; ði]['riːəl][gʌlf][ɪz] [bɪ'twiːn] [wʌt] [mæn][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'tʃiːv]

the	real	gulf	is	between	what	man	has	achieved	and	what	he	can	achieve
这	真实的	海湾	是	之间	什么	男人	有	已达成	和	什么	他	能	达到

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪn] .

with	his	brain	.
和	他的	脑	.

真正的鸿沟在于人类已经取得的成就与他运用大脑所能取得的成就之间。

" [ðə; ði] [kiː] [laɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz][rɪ'kɔːl] .

"	The	key	lies	in	perfecting	his	recall	.
"	这	钥匙	谎言	在	完善	他的	记起	.

关键在于完善他的记忆力。

[wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [kiːp] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]

What	good	does	it	do	to	keep	pouring	in	information	when	most	of	us	are
什么	好的	做	它	做	到	保持	浇注	在	信息	什么时候	最多	的	我们	是

[fə'getiŋ] [oʊld] [θɪŋz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [nuː] [wʌnz] ?

forgetting	old	things	almost	as	rapidly	as	we	are	learning	new	ones	?
遗忘	老的	事物	几乎	作为	快速	作为	我们	是	学习	新的	一个	?

不断地灌输信息有什么用呢？我们大多数人遗忘旧知识的速度几乎和学习新知识的速度一样快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəunt] ['riːəli] ['evər][fər'get] ['eniθɪŋ] ,

Of	course	,	we	don't	really	ever	forget	anything	,
的	课程	,	我们	不	真的	曾经	忘记	任何事物	,

当然，我们其实从来不会忘记任何事情。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['paʊər] [ʌv; əv][ɪg'zækt][rɪ'kɔːl] [grəuz] ['fʌzi] [θruː] [dɪs'juːs] .

but	our	power	of	exact	recall	grows	fuzzy	through	disuse	.
但	我们的	力量	的	精确的	记起	生长	模糊	通过	废弃	.

但是，由于长期不使用，我们的精确记忆能力会变得模糊。

[ðen] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [neɪm] [ɔːr]['fæktʃuəl][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][kɑːnt] [kwaɪt]

Then	when	we	need	a	certain	name	or	factual	bit	of	information	we	can't	quite
然后	什么时候	我们	需要	一个	肯定	姓名	或者	事实	少量	的	信息	我们	不能	相当

[dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

dig	it	up	,
挖	它	向上	,

然后，当我们需要某个名字或某个事实信息时，却怎么也找不到。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp][ɪn] [dɪ'stɔːrtɪd] [əprɒksɪ'meɪʃnz] .

or	it	comes	up	in	distorted	approximations	.
或者	它	来	向上	在	扭曲	近似值	.

或者以扭曲的近似形式出现。

" [ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [nuː] ['prɔːbləms] .

"	The	same	holds	for	calling	on	experience	to	help	us	with	new	problems	.
"	这	相同的	持有	为了	呼叫	在	经验	到	帮助	我们	和	新的	问题	.

“同样的道理也适用于借助经验来帮助我们解决新问题。”

[wiː; wi] [meɪ] [græsp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['les(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

We	may	grasp	the	general	lesson	of	experience	,
我们	可能	抓牢	这	一般的	课	的	经验	,

我们或许能领悟到经验的普遍教训，

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][spə'sɪfɪk]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [dʌld] [ɪn][taɪm] .

but	most	of	the	specific	incidents	of	our	lives	are	dulled	in	time	.
但	最多	的	这	具体的	事件	的	我们的	生活	是	迟钝	在	时间	.

但随着时间的流逝，我们生活中的大多数具体事件都会变得模糊不清。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wiː; wi] [peɪd] ['dɪrli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['juːsləs] .

The	lessons	we	paid	dearly	to	learn	are	largely	useless	.
这	课程	我们	有薪酬的	亲爱的	到	学习	是	很大程度上	无用	.

我们付出高昂代价才学到的教训大多毫无用处。

[soʊ][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['penəltiz] ['oʊvər][ænd; ənd]

So	we	go	on	making	the	same	mistakes	,	paying	the	same	penalties	over	and
所以	我们	去	在	制作	这	相同的	错误	,	付费	这	相同的	处罚	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

所以我们一再犯同样的错误，一次又一次地付出同样的代价。

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .

"	I	shrugged	.
"	我	耸了耸肩	.

我耸了耸肩。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['betər] ['meməri] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	Everybody	would	like	a	better	memory	,	I	suppose	,
"	大家	会	喜欢	一个	更好的	记忆	,	我	认为	,

我想，每个人都希望拥有更好的记忆力。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [noʊn] ['eniwʌn][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ðə; ði] [diːp] [end]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][laɪk][juː; jʊ][hæv; həv]

but	I've	never	known	anyone	to	go	off	the	deep	end	over	it	like	you	have
但	我已经	绝不	已知	任何人	到	去	离开	这	深的	结尾	超过	它	喜欢	你	有

.

.

.

但我从未见过有人像你这样为此反应过度。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][geɪn] ? "

What	more	can	you	gain	?	"
什么	更多的	能	你	获得	?	"

你还能得到什么?

" [kɑːnt][juː; jʊ]['vɪʒuəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] - [taɪm]

"	Can't	you	visualize	what	it	would	be	like	to	have	even	a	short	life	-	time
"	不能	你	可视化	什么	它	会	是	喜欢	到	有	甚至	一个	短的	生活	-	时间

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [leɪd][aʊt][ɪn] [ʃɑːrp] ['diːteɪl][ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] ?

of	knowledge	and	experience	laid	out	in	sharp	detail	of	recall	?
的	知识	和	经验	铺设	出去	在	锋利的	细节	的	记起	?

"你能想象一下，如果能将自己短暂的一生中所积累的知识和经验清晰详细地呈现出来，那会是怎样一番景象吗？"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd]['kɑːnsepts, 'kɑːnseps][ðæt] [wʊd] [biː; bi]

Think	of	the	new	associations	of	thoughts	and	concepts	that	would	be
思考	的	这	新的	协会	的	想法	和	概念	那	会	是

['pɑːsəb(ə)l] !

possible	!
可能的	!

想想这将会带来多少全新的思维和概念联想!

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [fɔ:r; fər] [kri'eɪtɪŋ] ['drɑ:mə] , [ə'loʊn] !

Consider	the	potential	for	creating	drama	,	alone	!
考虑	这	潜在的	为了	创建	戏剧	,	独自的	!

想想光是这一点就能制造多少戏剧性!

['evri] [wɜ:rd]['evər] [ri:d] [ɔ:r]['spoʊkən] , ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n]['evər] [kən'veid] , ['evri] ['dʒestʃər][ʌv; əv]['æŋgər]

Every	word	ever	read	or	spoken	,	every	emotion	ever	conveyed	,	every	gesture	of	anger
每一个	单词	曾经	读	或者	说	,	每一个	情感	曾经	传递	,	每一个	手势	的	愤怒

,

,

,

每一个被读过或说过的字，每一种被表达过的情感，每一个愤怒的姿态，

[lʌv] , ['dʒeləsi] , [peɪn] , ['pleʒər] — [ɔ:l] [ðɪs] [rɔ:] [mə'tɪriəl] ['glɪtərɪŋ] ['braɪtli] , ['redi] [tu:; tə] [pɔ:r]

love	,	jealousy	,	pain	,	pleasure	—	all	this	raw	material	glittering	brightly	,	ready	to	pour
爱	,	妒忌	,	疼痛	,	乐趣	—	全部	这	生的	材料	闪闪发光	明亮地	,	准备好	到	倒

[aʊt] [ɪn] [nu:] [kən'flɪkts] ,

out	in	new	conflicts	,
出去	在	新的	冲突	,

爱、嫉妒、痛苦、快乐——所有这些原始素材都闪闪发光，随时准备在新冲突中爆发。

[drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ʃɑ:rp] ['pʌndʒənt] ['daɪəlɔ:g] —

dramatic	situations	,	sharp	pungent	dialogue	—
戏剧性	情况	,	锋利的	泼辣	对话	—

戏剧性的情节，尖锐犀利的对话——

" [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [sens] [hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He	made	me	sense	his	enthusiasm	,	but	I	couldn't	quite	feel	it	.
"	他	制成	我	感觉	他的	热情	,	但	我	不能	相当	感觉	它	.

"他让我感受到了他的热情，但我却无法完全体会到。"

[wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'bɪləti] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [gʊd] ?

Would	such	a	tremendous	ability	necessarily	be	good	?
会	这样的	一个	巨大的	能力	一定	是	好的	?

这种强大的能力一定是好事吗?

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [ɪ'mensəti] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] ,

Something	about	its	immensity	frightened	me	,
某物	关于	它是	浩瀚无垠	害怕	我	,

它那庞大的身躯让我感到害怕。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ju:z][æt; ət][ɔ:l] .

and	I	didn't	care	to	consider	it	for	my	own	use	at	all	.
和	我	没有	关心	到	考虑	它	为了	我的	自己的	使用	在	全部	.

我根本没考虑过把它供自己使用。

[aɪ] [sed] , " [dəunt][get][ˌem 'i:] [rɔ:ŋ] .

I	said	,	"	Don't	get	me	wrong	.
我	说	,	"	不	得到	我	错误的	.

我说："别误会我的意思。"

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wɒts] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][jʊr; jər] ['pleɪraɪtɪŋ] , [aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

If	this	is	what's	going	into	your	playwriting	,	I'm	all	for	it	.
如果	这	是	是什么	去	进入	你的	剧本创作	,	我是	全部	为了	它	.

如果这就是你创作剧本的初衷，我完全赞成。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] .

And	what	you	do	with	your	money	is	your	own	business	.
和	什么	你	做	和	你的	钱	是	你的	自己的	商业	.

你怎么支配自己的钱，那是你自己的事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz] ? "
What do you propose ? "
什么 做 你 提出 ? "

你有什么提议?

" [kæn; kən][juː; jʊ][əb'zɔːrb] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] ?
" Can you absorb more of my work ?
" 能 你 吸收 更多的 的 我的 工作 ?

你能吸收我更多的工作吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" he asked abruptly .
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [aɪm][jʊr; jər]['eɪdʒənt] , [ɑːnt] [aɪ] ?
" I'm your agent , aren't I ?
" 我是 你的 代理人 , 不是 我 ?

“我是你的经纪人，对吧？”

[aɪl] ['ped(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][juːz][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
I'll peddle it if I can't use it myself , " I told him ,
患病的 兜售 它 如果 我 不能 使用 它 我 , " 我 讲述 他 ,

“如果我自己用不了，我就把它卖掉，”我告诉他。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkɚz] - % [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə]
not that I was so eager for the broker's 10 % so much as I wanted to
不是 那 我 曾是 所以 渴望的 为了 这 经纪人 - % 所以 很多 作为 我 通缉 到
[hæv; həv][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtpʊt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [prə'dʌkʃənz] .
have the pick of his output for my own productions .
有 这 挑选 的 他的 输出 为了 我的 自己的 作品 .

倒不是我那么渴望得到经纪人的 10% 佣金，而是我想要从他的作品中挑选素材用于我自己的制作。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] .
I didn't know what I was taking on .
我 没有 知道 什么 我 曾是 采取 在 .

我当时并不知道自己要承担什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][hɪz; ɪz][θɜːrd] [pleɪ] [ɪn][dʒʌst][ten] [deɪz] .
He turned out his third play in just ten days .
他 转向 出去 他的 第三 玩 在 只是 十 天 .

他在短短十天内就完成了他的第三部剧作。

[ten] [deɪz] , [aɪ] [sed] .
Ten days , I said .
十 天 , 我 说 .

“十天，”我说。

[aɪ] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][peɪdʒ] [tuː] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['pedlɪŋ] [ðɪs]
I read to the bottom of page two and decided to hell with peddling this
我 读 到 这 底部 的 页 二 和 决定 到 地狱 和 兜售 这
[wʌn] .
one .
一 .

我读到第二页末尾，决定放弃推销这本书。

[aɪd] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I'd produce it myself .
ID 生产 它 我 .

我会自己制作。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][ˈsekənd] [gɪr] [ɑːn] [biːtʃ] [bɔɪ] , [haʊˈevər] ,
Before I got into second gear on Beach Boy , however ,
前 我 得到 进入 第二 齿轮 在 海滩 男生 , 然而 ,

然而，在我真正开始播放《Beach Boy》之前，

[ˈhɪləri] [sendz] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈprezɪdənt] ,
Hillary sends a messenger over with Madame President ,
希拉里 发送 一个 信使 超过 和 夫人 总统 ,

希拉里派信使陪同总统夫人过来，

[ə; eɪ][ˈsætaɪər][soʊ] [ʃɑːrp] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈmædəm] [lʊk] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] .
a satire so sharp I knew it would make Call Me Madame look like Little Women .
一个 讽刺 所以 锋利的 我 知道 它 会 制作 称呼 我 夫人 看 喜欢 小的 女性 .

这部讽刺剧如此尖锐，我当时就觉得它会让《叫我夫人》看起来像《小妇人》。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?
What do you do ?
什么 做 你 做 ?

你做什么工作?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][soʊ] [ˈmeni] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈθiətəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
There are just so many legitimate theaters in the city .
那里 是 只是 所以 许多 合法的 剧院 在 这 城市 .

这座城市里正规的剧院实在太多了。

[waɪl] [aɪm] [ˈpɔndərɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][nɪˈgoʊʃiːˌeɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːliwʊd] [ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [ˈmeɪbi]
While I'm pondering this and negotiating with a Hollywood agent to maybe
尽管 我是 沉思 这 和 谈判 和 一个 好莱坞 代理人 到 或许
[teɪk] [biːtʃ] [bɔɪ] [ɔːf] [maɪ][hændz] ,
take Beach Boy off my hands ,
拿 海滩 男生 离开 我的 双手 ,

在我思考这个问题并与好莱坞经纪人协商，看他们能否接手海滩男孩乐队的时候，

[əˈlɔːŋ] [kʌmz] [red] [raɪs] ,
along comes Red Rice ,
沿着 来 红色的 米 ,

于是，红米出现了。

[æn; ən][ˈepɪk][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːmjənɪst] [ˈtʃaɪnə] [ðæt] [aʊt] - [bʌkt] [pɜːrl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hɑːrt] -
an epic novel of Communist China that out - Bucked Pearl a hundred heart -
一个 史诗 小说 的 共产 中国 那 出去 - 反抗 珍珠 一个 百 心 -
[rentʃiz] [tuː; tə][wʌn] .
wrenches to one .
扳手 到 一 .

一部描写共产主义中国的史诗级小说，其悲情程度远超《珍珠》。

[wʌn] [foʊn] [kɔːl][soʊld] [ðæt] [wʌn][tuː; tə][məkˈmʌlən] ,
One phone call sold that one to McMullin ,
一 电话 称呼 卖 那 一 到 麦克穆林 ,

一个电话就把那块地卖给了麦克穆林。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [æd'væns] [tuː; tə] $10
and when they got a look at the manuscript they raised the advance to $10
和 什么时候 他们 得到 一个 看 在 这 手稿 他们 提高 这 进步 到 $10
, - .
, 000 .
, - .

当他们看过稿件后，便将预付款提高到 10,000 美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [rɪ'zent] [maɪ] $1000 ['eɪdʒənts]
This **was** **not** **bad** **for** **a** **first** **novel** **,** **and** **I** **didn't** **resent** **my** **$1000** **agent's**
这 曾是 不是 坏的 为了 一个 第一的 小说 , 和 我 没有 怨恨 我的 $1000 经纪人
[fiː] .
fee **.**
费用 .

作为处女作，这还不错，我也不觉得收我的 1000 美元经纪人佣金有什么不值。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ʃoʊ] ['bɪznəs]
Before **the** **summer** **was** **over** **I** **was** **about** **ready** **to** **give** **up** **show** **business**
前 这 夏天 曾是 超过 我 曾是 关于 准备好 到 给 向上 展示 商业
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][wʌn] - ['ɔːθər] ['eɪdʒənt] .
and **become** **a** **one** **-** **author** **agent** **.**
和 变得 一个 一 - 作者 代理人 .

夏天还没结束，我就几乎要放弃演艺事业，成为一名专职作家的经纪人了。

['hɪləri] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [fɔːr] ['sekrətəriz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [dɪk'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [træn'skraɪbɪŋ] .
Hillary **was** **keeping** **four** **secretaries** **busy** **taking** **dictation** **and** **transcribing** **.**
希拉里 曾是 保持 四 秘书 忙碌的 采取 听写 和 转录 .

希拉里让四位秘书忙着听写和誊写。

[hiː; hi]['nevər] [ri'səːtʃt] , ['nevər] [rɪ'vaɪzd] , ['nevər]['iːv(ə)n] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːpi] .
He **never** **researched** **,** **never** **revised** **,** **never** **even** **glanced** **at** **the** **copy** **.**
他 绝不 研究 , 绝不 修改 , 绝不 甚至 瞥了一眼 在 这 复制 .

他从未做过研究，从未修改过，甚至连稿子都没看过一眼。

[aɪv] [noʊn] [sʌm; səm][prə'lɪfɪk] ['raɪtɝz] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][graɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laɪk] ['hɪləri] ['hɑːrdi]
I've **known** **some** **prolific** **writers** **,** **but** **none** **could** **grind** **it** **out** **like** **Hillary** **Hardy**
我已经 已知 一些 多产的 作家 , 但 没有任何 可以 研磨 它 出去 喜欢 希拉里 哈迪
.
:
.

我认识一些多产的作家，但没有一个能像希拉里·哈迪那样勤奋写作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] !
And **it** **was** **good** **!**
和 它 曾是 好的 !

而且味道不错！

['evri] [piːs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
Every **piece** **was** **better** **than** **the** **last** **.**
每一个 片 曾是 更好的 比 这 最后的 .

每一件都比上一件更好。

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['strɪktli] [θriː] - [diː] [raɪt] [ɑːn]['peɪpər] , [ænd; ənd][wɜːrd] ['pɪktʃərz] !
His **characters** **were** **strictly** **3** **-** **D** **right** **on** **paper** **,** **and** **word** **pictures** **!**
他的 人物 是 严格 3 - D 正确的 在 纸 , 和 单词 图片 !

他笔下的人物形象鲜明立体，跃然纸上，栩栩如生！

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['bedbʌgz] , [juː; jʊ] [itʃt] [ænd; ənd][bled] ; [wen] [ðə; ði] ['vɪlən] [slʌgd] [ðə; ði]
When **he** **mentioned** **bedbugs** **,** **you** **itched** **and** **bled** **;** **when** **the** **villain** **slugged** **the**
什么时候 他 提及 臭虫 , 你 痒 和 出血 ; 什么时候 这 恶棍 被重击 这
['hɪroʊ][ə; eɪ][loʊ] - [bloʊ] ,
hero **a** **low** **-** **blow** **,**
英雄 一个 低的 - 吹 ,

当他提到臭虫时，你感到瘙痒难耐，甚至流血；当恶棍偷袭英雄的下体时，

[juː; jʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [gʌts] ; [ænd; ənd] [wen] [bɔɪ] [gɑːt] [gɜːrl] — ['brʌðər] , [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs]

you	felt	it	in	your	guts	;	and	when	boy	got	girl	—	brother	,	turn	up	the	house
你	毛毡	它	在	你的	内脏	;	和	什么时候	男生	得到	女孩	—	兄弟	,	转动	向上	这	房子

- [laɪts] , [kwɪk] .

-	lights	,	quick	.
-	灯	,	快的	.

你从心底里感觉到了；当男孩追到女孩——兄弟，快把屋里的灯打开。

[aɪ] [gɑːt] [soʊ] [ɪn'vɑːlvd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [faɪv] [pleɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

I	got	so	involved	trying	to	produce	five	plays	at	once	,
我	得到	所以	涉及	尝试	到	生产	五	演出	在	一次	,

我当时一心想同时制作五部戏剧，结果反而更加投入了。

['meɪkɪŋ] ['dɪkɝz] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['stuːdiːˌoʊz] ,

making	dickers	with	publishers	and	motion	picture	studios	,
制作	迪克尔斯	和	出版商	和	运动	图片	工作室	,

与出版商和电影制片厂讨价还价，

['faɪtɪŋ] [ɔːf] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænsər] [meɪl] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['fɔːrən] [raɪts] ,

fighting	off	television	people	and	answering	mail	demanding	a	chance	at	foreign	rights	,
斗争	离开	电视	人们	和	回答	邮件	要求	一个	机会	在	外国的	权利	,

应付电视台人员的阻挠，并回复要求获得海外版权的邮件，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪd] - [noʊ'vembər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [aɪ'd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['goʊldən] [guːs] .

that	it	was	mid	-	November	before	I	realized	that	it	was	over	a	month	since	I'd	heard	from	the	golden	goose	.
那	它	曾是	中	-	十一月	前	我	已实现	那	它	曾是	超过	一个	月	自从	ID	听到	从	这	金的	鹅	.

直到 11 月中旬，我才意识到距离我上次收到金鹅的消息已经过去一个多月了。

[ɪn] [fækt] ['eli] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

In	fact	Ellie	drew	my	attention	to	it	one	morning	.
在	事实	艾莉	画	我的	注意力	到	它	一	早晨	.

事实上，有一天早上，艾莉让我注意到了这件事。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌsænə'teriəm] ?

"	Hadn't	you	better	call	the	sanitarium	?
"	之前没有	你	更好的	称呼	这	疗养院	?

你难道不应该给疗养院打个电话吗?

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	she	suggested	.
"	她	建议	.

她建议道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Maybe	he	had	a	breakdown	or	something	?
"	或许	他	有	一个	分解	或者	某物	?

"也许他精神崩溃了之类的？"

" [ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪld] [ˌem 'iː] .

"	The	thought	chilled	me	.
"	这	想法	冷藏	我	.

这个想法让我不寒而栗。

[nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] [aɪ] [soʊld] ['hɪlɝiːz] [kəm'pliːt] ['aʊtpʊt] [tuː; tə] [deɪt] ,

Not	only	had	I	sold	Hillary's	complete	output	to	date	,
不是	仅有的	有	我	卖	希拉里的	完全的	输出	到	日期	,

我不仅卖掉了希拉里迄今为止的所有作品，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑːntrækts][fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['muːvi]

but	I	had	a	file	full	of	contracts	for	future	novels	and	movie
但	我	有	一个	文件	满的	的	合同	为了	未来	小说	和	电影

['skrɪpts, 'skrɪps] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

scripts	worth	a	couple	of	million	dollars	.
脚本	值得	一个	夫妻	的	百万	美元	.

但我手里有一整套未来小说和电影剧本的合同，价值数百万美元。

[aɪ] ['dɪdnt] [foʊn] — [aɪ] [went] .

I	didn't	phone	—	I	went	.
我	没有	电话	—	我	去	.

我没打电话——我亲自去了。

[tuː; tə]['hoʊboʊkən] .

To	Hoboken	.
到	霍博肯	.

前往霍博肯。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

In	the	outskirts	I	found	his	private	hospital	,
在	这	郊区	我	成立	他的	私人的	医院	,

我在郊区找到了他的私人医院，

[diˈmɑːndid] [tuː; tə] [siː] [sæm] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .

demanded	to	see	Sam	Buckle	and	was	told	to	sit	down	and	wait	.
要求	到	看	山姆	扣上	和	曾是	讲述	到	坐	向下	和	等待	.

他要求见萨姆·巴克尔，却被告知坐下等候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['θerəpi] .

He	was	in	therapy	.
他	曾是	在	治疗	.

他正在接受心理治疗。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Two	hours	later	they	took	me	to	him	.
二	小时	之后	他们	采取	我	到	他	.

两小时后他们带我去见他。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] ,

He	lay	on	a	hospital	bed	in	his	shorts	,
他	躺	在	一个	医院	床	在	他的	短裤	,

他穿着短裤躺在病床上。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm][laɪk][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

staring	at	the	ceiling	and	the	sweat	all	over	him	like	he	had	just
凝视	在	这	天花板	和	这	汗	全部	超过	他	喜欢	他	有	只是

[stept] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaʊɚbæθ] .

stepped	out	of	a	showerbath	.
步	出去	的	一个	淋浴	.

他盯着天花板，浑身是汗，就像刚从淋浴间出来一样。

" [həˈloʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Hello	,	George	,	"	he	said	,	still	looking	at	the	ceiling	.
"	你好	,	乔治	,	"	他	说	,	仍然	寻找	在	这	天花板	.

“你好，乔治，”他一边说，一边仍然看着天花板。

" [haɪ] , [kɪd] !

"	Hi	,	kid	!
"	你好	,	孩子	!

“嗨，孩子！”

[juː; jʊ] [sɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
You **sick** **or** **something** **?**
你 生病的或者 某物 ?

你生病了吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **He** **smiled** **a** **little** **.**
" 他 微笑 一个 小的 .

他微微一笑。

" [ðə; ði][sɜːrf][æt; ət][ˌmɑːntə'reɪ] .
" **The** **surf** **at** **Monterey** **.**
" 这 冲浪 在 蒙特雷 .

"蒙特雷的冲浪。"

[ðə; ði][sʌn] ['feɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][loʊ] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] , [ə; eɪ]['goʊldən][goʊst] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
The **sun** **fading** **through** **the** **low** **morning** **mist** **,** **a** **golden** **ghost** **peering** **through** **the**
这 太阳 褪色 通过 这 低的 早晨 薄雾 , 一个 金的 鬼 窥视 通过 这
['sɑːmbər][veɪl] — [ænd; ənd]['dʒuːliə] ,
somber **veil** **—** **and** **Julia** **,**
忧郁 面纱 — 和 朱莉娅 ,

夕阳透过清晨的薄雾缓缓西沉，金色的光芒如同幽灵般透过朦胧的面纱窥视着——而朱莉娅，

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ɑːrm] , ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] — "
beside **me** **,** **clinging** **to** **my** **arm** **,** **crying** **softly** **—** **"**
旁 我 , 依恋 到 我的 手臂 , 哭泣 轻轻 — "

她依偎在我身边，紧紧抓住我的手臂，轻轻哭泣——

" [heɪ] , [kɪd] , [aɪm][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
" **Hey** **,** **kid** **,** **I'm** **in** **New** **Jersey** **.**
" 嘿 , 孩子 , 我是 在 新的 球衣 .

"嘿，孩子，我在新泽西州。"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [aɪ] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" **I** **said** **nervously** **.**
" 我 说 紧张地 .

我紧张地说。

[hiː; hi] [bliŋkt] .
He **blinked** **.**
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

" [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [dʒɔːrdʒ] .
" **In** **California** **,** **George** **.**
" 在 加利福尼亚州 , 乔治 .

"在加利福尼亚，乔治。"

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Two **years** **ago** **.**
二 年 前 .

两年前。

[aɪm][ðer; ðər] .
I'm **there** **.**
我是 那里 .

我到了。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

[aɪm] ['riːəli] [ðer; ðər] !
I'm **really** **there** **!**
我是 真的 那里 !

我真的在那里!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] .
" **It** **was** **a** **little** **embarrassing** **.**
" 它 曾是 一个 小的 尴尬的 .

“这有点尴尬。”

[aɪ][felt][laɪk][æn; ən][ɪn'truːdər][ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] ['pɪknɪk] .
I **felt** **like** **an** **intruder** **on** **a** **beach** **picnic** **.**
我 毛毡 喜欢 一个 入侵者 在 一个 海滩 野餐 .

我感觉自己像个闯入者，闯入了一场海滩野餐。

" [wel] , ['hɪləri] , [ðæts] [dʒʌst][faɪn] , " [aɪ] ['stæməd] .
" **Well** **,** **Hillary** **,** **that's** **just** **fine** **,** **"** **I** **stammered** **.**
" 出色地 , 希拉里 , 那就是 只是 美好的 , " 我 结结巴巴 .

“嗯，希拉里，那很好，”我结结巴巴地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] — [ðæt] [juːv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ][set][aʊt][tuː; tə] . "
" **I** **suppose** **that** **means** **that** **—** **that** **you've** **done** **what** **you** **set** **out** **to** **.** **"**
" 我 认为 那 方法 那 — 那 你已经 完毕 什么 你 放 出去 到 . "

“我想这意味着——你已经完成了你想要做的事情。”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] .
" **He** **nodded** **slightly** **.**
" 他 点头 轻微地 .

他微微点了点头。

" ['toʊt(ə)l] [rɪ'kɔːl] , [dʒɔːrdʒ] .
" **Total** **recall** **,** **George** **.**
" 全部的 记起 , 乔治 .

“完全回忆起来，乔治。”

['evri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ˌɑːr 'iː] - [faɪld] ['ʌndər] - ['ɜːrdʒənt] - .
Every **instant** **of** **my** **existence** **re** **-** **filed** **under** **'** **urgent** **'** **.**
每一个 立即的 的 我的 存在 关于 - 已提交 在下面 - 紧迫的 - .

我存在的每一刻都被重新归档到“紧急”类别下。

['evri] ['vɪʒ(ə)n] , ['evri] [saʊnd] , ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n] , [leɪd] [kliːn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [laɪk][ə; eɪ][saʊnd] [fɪlm]
Every **vision** **,** **every** **sound** **,** **every** **sensation** **,** **laid** **clean** **and** **sharp** **like** **a** **sound** **film**
每一个 想象 , 每一个 声音 , 每一个 感觉 , 铺设 干净的 和 锋利的 喜欢 一个 声音 电影
['redi] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] .
ready **for** **running** **.**
准备好 为了 跑步 .

每一个画面、每一个声音、每一种感觉，都清晰锐利，如同准备播放的有声电影。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] . "
I've **done** **it** **,** **George** **.** **"**
我已经 完毕 它 , 乔治 . "

“我做到了，乔治。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪd][juː; jʊ] — "
" How long ago did you — "
" 如何 长的 前 做过 你 — "

"你多久以前——"

" [θriː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ][bɪ'gæn] ['hevi] ['dəusiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪtəmɪn] .
" Three weeks ago I began heavy dosing with the vitamin .
" 三 周 前 我 开始 重的 剂量 和 这 维他命 .

"三周前我开始大量服用这种维生素。"

[tə'deɪ] — [dʒʌst] [ðɪs] [læst] ['aʊər] — [aɪ] [riːtʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ˌpriː'neɪtl] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]
Today — just this last hour — I reached back into prenatal to the first instant of
今天 — 只是 这 最后的 小时 — 我 达到 后退 进入 产前 到 这 第一的 立即的 的
[maɪ] ['seljələr] [ɪg'zɪstəns] .
my cellular existence .
我的 细胞 存在 .

今天——就在这最后一个小时——我追溯到了胎儿时期，回到了我细胞存在的第一个瞬间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['rɪpɪŋ] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd] .
And it was like ripping a curtain aside .
和 它 曾是 喜欢 撕裂 一个 窗帘 旁边 .

就像猛地掀开窗帘一样。

[aɪ] — [aɪ][kɑːnt][ɪg'zæktli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [its] [laɪk] .
I — I can't exactly tell you what it's like .
我 — 我 不能 确切地 告诉 你 什么 它是 喜欢 .

我——我无法确切地告诉你那是什么感觉。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['selər] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [sʌn] .
Something like coming out of a black cellar into the noon - day sun .
某物 喜欢 未来 出去 的 一个 黑色的 地窖 进入 这 中午 - 天 太阳 .

就像从黑暗的地窖里走出来，沐浴在正午的阳光下。

[its] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪŋ] .
It's almost blinding .
它是 几乎 失明 .

简直刺得睁不开眼。

" [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['skwɪntɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ə; eɪ] [gler] .
" He closed his eyes , squinting as though to shut out a glare .
" 他 关闭 他的 眼睛 , 眯眼 作为 尽管 到 关闭 出去 一个 强光 .

他闭上眼睛，眯起眼睛，仿佛要挡住刺眼的光线。

[hɪz; ɪz][blɑːnd] [her] [hæd; həd] [groʊn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmənz] .
His blond hair had grown long , and it lay on the pillow like a woman's .
他的 金发 头发 有 生长 长的 , 和 它 躺 在 这 枕头 喜欢 一个 女性的 .

他的金发已经长长了，像女人的头发一样散落在枕头上。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [tʃest] ['mʌslz]
He had lost some weight , and except for the heavy chest muscles
他 有 丢失的 一些 重量 , 和 除了 为了 这 重的 胸部 肌肉
[ænd; ənd] [θɪk] [fɔːr'ɑːmz] ,
and thick forearms ,
和 厚的 前臂 ,

他瘦了一些，除了胸肌和粗壮的前臂之外，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ,
he had the appearance of a poet ,
他 有 这 外貌 的 一个 诗人 ,

他长相酷似诗人，

[ə; eɪ] ['delɪkət] [soʊl] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪ'femərəl] [pleɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

a	delicate	soul	dedicated	to	some	ephemeral	plane	out	of	this	world	.
一个	精美的	灵魂	投入的	到	一些	短暂的	飞机	出去	的	这	世界	.

一颗细腻的灵魂，献身于某个超凡脱俗、转瞬即逝的境界。

[aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ'd] ['betər] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæləst] .

I	figured	I'd	better	provide	a	little	ballast	.
我	想	ID	更好的	提供	一个	小的	压载物	.

我觉得最好还是加点配重。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] ? "

"	Congratulations	and	all	that	,	"	I	said	,	"	but	what	about	your	work	?	"
"	恭喜!	和	全部	那	,	"	我	说	,	"	但	什么	关于	你的	工作	?	"

"恭喜你，等等，"我说，"但是你的工作怎么样呢？"

" [aɪm] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I'm	done	,	"	he	said	quietly	.
"	我是	完毕	,	"	他	说	悄悄	.

"我做完了，"他平静地说。

" [dʌn] ?

"	Done	?
"	完毕	?

"完毕?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [fə'getiŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˌsænə'teriəm] ? — [sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [grænd] [wɜːrθ] ?

Are	you	forgetting	that	you	bought	a	sanitarium	?	—	some	eight	hundred	grand	worth	?
是	你	遗忘	那	你	买	一个	疗养院	?	—	一些	八	百	盛大	值得	?

你是不是忘了你买了一家疗养院? ——价值大约八十万美元?

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [hæf] [peɪd] [fɔːr; fər] ? "

And	it's	only	half	paid	for	?	"
和	它是	仅有的	一半	有薪酬的	为了	?	"

而且只付了一半的钱?

" [oʊ] , [ðæt] .

"	Oh	,	that	.
"	哦	,	那	.

"哦，那个啊。"

[ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪmənts] . "

The	royalties	will	take	care	of	the	payments	.	"
这	版税	将要	拿	关心	的	这	付款	.	"

版税足以支付这些费用。

" ['hɪləri] , [juː; jʊ] [kiːp] [fə'getiŋ] [ə'baʊt] ['tæksɪz] . "

"	Hillary	,	you	keep	forgetting	about	taxes	.	"
"	希拉里	,	你	保持	遗忘	关于	税收	.	"

"希拉里，你总是忘记缴税。"

" [ðen] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] [dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt] .

"	Then	let	them	take	it	back	by	default	.
"	然后	让	他们	拿	它	后退	经过	默认	.

"那就让他们默认收回吧。"

[aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	through	with	it	.	"
我是	通过	和	它	.	"

我受够了。

" ['dæmɪt] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [diːl] .

"	Dammit	,	"	I	said	,	"	I	looked	into	this	deal	.
"	该死	,	"	我	说	,	"	我	看起来	进入	这	交易	.

"该死，"我说，"我调查过这笔交易。"

['piːp(ə)l] [dəunt] [teɪk] [bæk] [ˌsænɪ'teəriːəmz] [laɪk] ['oʊvər] - [raɪp] [bə'nænəz] ,

People	don't	take	back	sanitariums	like	over	-	ripe	bananas	,
人们	不	拿	后退	疗养院	喜欢	超过	-	成熟	香蕉	,

人们不会像对待熟透的香蕉一样对待疗养院。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [its] [wɜːrθ] .

especially	when	they	got	you	on	the	hook	for	more	than	it's	worth	.
尤其	什么时候	他们	得到	你	在	这	钩	为了	更多的	比	它是	值得	.

尤其是当他们让你付出远超其价值的代价时。

[ðeɪl] [hoʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] .

They'll	hold	you	to	the	contract	.
他们会	抓住	你	到	这	合同	.

他们会要求你履行合同。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [jʊr; jər] ['ekwəti] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər]

And	you	can't	get	your	equity	out	if	you	don't	protect	it	by	keeping	up	your
和	你	不能	得到	你的	公平	出去	如果	你	不	保护	它	经过	保持	向上	你的

['peɪmənts] .

payments	.
付款	.

如果你不按时还款来保护你的资产，你就无法取出你的资产。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stɑːrt] ,

You	have	a	wonderful	start	,
你	有	一个	精彩的	开始	,

你已经有了一个美好的开始!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [fɪl] [ðə; ði] ['kɑːntrækts] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːn] [faɪl] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]

and	if	you	just	fill	the	contracts	I	have	on	file	now	you	can	pay	it	off
和	如果	你	只是	充满	这	合同	我	有	在	文件	现在	你	能	支付	它	离开

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['plenti] [left] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [ɑːn] .

and	have	plenty	left	to	retire	on	.
和	有	很多	左边	到	退休	在	.

如果你现在就履行我存档的合同，你就可以还清债务，并且还有足够的钱退休。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [soʊ] ['sɑːlvənt] , [bɔɪ] .

But	right	now	you	aren't	so	solvent	,	boy	.
但	正确的	现在	你	不是	所以	溶剂	,	男生	.

但你现在经济状况不太好，孩子。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træns] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]

he	finally	came	out	of	his	trance	long	enough	to	agree	to	fulfill	the
他	最后	来了	出去	的	他的	发呆	长的	足够的	到	同意	到	实现	这

[kə'mɪtmənts] [aɪ'd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

commitments	I'd	made	for	him	,
承诺	ID	制成	为了	他	,

他终于从恍惚中回过神来，同意履行我为他做出的承诺。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	I	thought	that	once	he	got	started	there	would	be	no	holding	him	.
和	我	想法	那	一次	他	得到	开始	那里	会	是	不	保持	他	.

我当时想，一旦他开始行动，就没人能阻止他了。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] .

Just	to	make	sure	I	did	something	on	my	own	.
只是	到	制作	当然	我	做过	某物	在	我的	自己的	.

只是想确保我做这件事是自己主动做的。

[aɪ][let][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['werəbaʊts] [liːk] [aʊt] .

I	let	his	identity	and	whereabouts	leak	out	.
我	让	他的	身份	和	下落	泄露	出去	.

我让他的身份和行踪泄露了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sniːki] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	was	a	sneaky	thing	to	do	to	him	,
它	曾是	一个	狡猾的	事物	到	做	到	他	,

这是对他的一种卑鄙手段。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

but	I	figured	that	once	he	got	a	real	taste	of	the	fame	that	was	waiting
但	我	想	那	一次	他	得到	一个	真实的	品尝	的	这	名声	那	曾是	等待

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

him	he	would	never	let	go	of	it	.
他	他	会	绝不	让	去	的	它	.

但我认为，一旦他真正尝到了成名的滋味，他就永远不会放手。

[ðə; ðɪ]['pepərz] [splæʃt] [ˌaɪ 'tiː] : " ['mɪstəri] ['dʒiːniəs][ɪz] [læd] [ʌv; əv] - !

The	papers	splashed	it	:	"	Mystery	Genius	Is	Lad	of	19	!
这	文件	溅起	它	:	"	神秘	天才	是	小伙子	的	-	!

报纸头条报道："神秘天才竟是19岁的少年！"

" [ðeɪ] ['swɔmpt] [hɪm; ɪm] .

"	They	swamped	him	.
"	他们	淹没	他	.

他们把他淹没了。

[ðeɪ] [swɔːmd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['plæstərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑːnəreri] ['lɪtəreri] [dɪ'griːz] ,

They	swarmed	over	him	and	plastered	him	with	honorary	literary	degrees	,
他们	蜂拥而至	超过	他	和	粉刷过的	他	和	名誉	文学	学位	,

[də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrən] .

domestic	and	foreign	.
国内的	和	外国的	.

他们蜂拥而至，授予他国内外各种荣誉文学学位。

[ðeɪ] ['ɒskə] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] .

They	Oscared	him	and	Nobelled	him	.
他们	奥斯卡	他	和	-	他	.

他们授予他奥斯卡奖和诺贝尔奖。

[ðeɪ] [waɪnd] , [daɪnd] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːdhed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aːts] .

They	wined	,	dined	and	adored	him	into	a	godhead	of	the	arts	.
他们	葡萄酒	,	用餐	和	受人喜爱	他	进入	一个	神格	的	这	艺术	.

他们宴请他，把他奉为艺术之神。

[ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] , ['pʌblɪʃɪŋ] , [ˌtiː 'viː] ,

The	acting	,	publishing	,	TV	,
这	表演	,	出版	,	电视	,

表演、出版、电视、

['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['muːvi] [greɪts] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][baɪ][ðə; ðɪ][moʊst][hɪ'sterɪk(ə)l]

radio	and	movie	greats	paid	homage	to	his	genius	by	the	most	hysterical
收音机	和	电影	伟人	有薪酬的	尊敬	到	他的	天才	经过	这	最多	歇斯底里的

['bɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tæləntz][ðer; ðər] [tʃek] - [bʊks] [kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] .

bidding	for	his	talents	their	check	-	books	could	support	.
投标	为了	他的	天赋	他们的	查看	-	图书	可以	支持	.

广播和电影界的巨擘们用最疯狂的出价来表达对他天才的敬意，竭尽所能地出价购买他的才华。

[aɪ] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

I	kept	waiting	for	the	Secretary	of	the	Treasury	to	present	him	with
我	保留	等待	为了	这	秘书	的	这	财政部	到	展示	他	和

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [fɔːrt] [nɑːks] .

the	key	to	Fort	Knox	.
这	钥匙	到	堡	诺克斯	.

我一直等着财政部长把诺克斯堡的钥匙交给他。

['miːnwaɪl] , [aɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] — ['hævɪŋ] [noʊ] [tʃɔɪs] ,

Meanwhile	,	I	waited	patiently	—	having	no	choice	,
同时	,	我	等待	耐心	—	拥有	不	选择	,

与此同时，我只能耐心等待——别无选择，

[sɪns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ['naɪtmer] [maɪ'self] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [tuː; tə] ['set(ə)l]

since	I	started	the	publicity	nightmare	myself	—	for	the	earthquake	to	settle
自从	我	开始	这	宣传	恶梦	我	—	为了	这	地震	到	定居

[daʊn] .

down	.
向下	.

自从我亲手引发了这场宣传噩梦——地震平息下来之后。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [nuː] [kə'mɪtmənts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]

As	his	agent	I	was	holding	off	all	new	commitments	until	he	fulfilled	the
作为	他的	代理人	我	曾是	保持	离开	全部	新的	承诺	直到	他	已完成	这

[wʌnz] [ɑːn] [hænd] .

ones	on	hand	.
一个	在	手	.

作为他的经纪人，在他履行完手头的工作之前，我暂停了所有新的工作安排。

[sɪks] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] ['hɪləri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔləuiŋ] [ɪn] ['glɔːri] ,

Six	months	passed	,	and	Hillary	was	still	wallowing	in	glory	,
六	几个月	通过了	,	和	希拉里	曾是	仍然	沉溺	在	荣耀	,

六个月过去了，希拉里仍然沉浸在胜利的喜悦中。

[tuː] ['bɪzi] ['sɑːpɪŋ] [ʌp] ['plɔːdɪts] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] .

too	busy	sopping	up	plaudits	to	bother	turning	a	hand	.
也	忙碌的	湿透了	向上	赞誉	到	打扰	转弯	一个	手	.

忙着享受赞誉，根本懒得出手帮忙。

['faɪnəli] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [guːn] [skwɑːd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] .

Finally	I	sent	a	goon	squad	after	him	and	dragged	him	to	my	office	.
最后	我	发送	一个	呆子	队	后	他	和	拖拽	他	到	我的	办公室	.

最后我派了一队打手把他抓回了我的办公室。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [suːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [taɪ] .

He	arrived	in	a	four	-	hundred	dollar	suit	and	a	fifty	-	dollar	tie	.
他	到达的	在	一个	四	-	百	美元	套装	和	一个	五十	-	美元	领带	.

他穿着价值四百美元的西装和一条价值五十美元的领带来了。

[iːtʃ] [kʌf] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [lɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːliwʊd] ['stɑːrlət] .

Each	cuff	was	decorated	by	a	diamond	link	and	a	Hollywood	starlet	.
每个	袖口	曾是	装饰	经过	一个	钻石	关联	和	一个	好莱坞	女明星	.

每个袖口都饰有钻石链和好莱坞女星的肖像。

[aɪ] [ʃuːd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

I	shooed	out	the	excess	and	came	to	the	point	.
我	被赶走	出去	这	过量的	和	来了	到	这	观点	.

我赶走了多余的人，直奔主题。

" ['riːses] [ɪz] ['oʊvər] , " [aɪ] [sed] ['dʒentli] .

"	Recess	is	over	,	"	I	said	gently	.
"	休息	是	超过	,	"	我	说	轻轻地	.

“课间休息结束了，”我轻声说道。

" [naʊ] [wiː; wi]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['pæti] - [keɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sekrətəriz]
" **Now we settle down for a few months of patty - cake with your secretaries**
" 现在 我们 定居 向下 为了 一个 很少 几个月 的 肉饼 - 蛋糕 和 你的 秘书
.
:
·

"现在我们要和你的秘书们一起度过几个月轻松愉快的时光。"

[ðeə(r)] [hɪr] [ɪn][maɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [naʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [θɪŋz] .
They're here in my offices now where I can keep an eye on things .
它们是 这里 在 我的 办公室 现在 在哪里 我 能 保持 一个 眼睛 在 事物 .

他们现在就在我的办公室里，我可以随时关注情况。

[oʊ'keɪ] ?
Okay ?
好的 ?

好的?

" [hiː; hi] [grɪnd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['hæpi] [smaɪl] ,
" **He grinned his old happy smile ,**
" 他 咧嘴一笑 他的 老的 快乐的 微笑 ,

他露出了往日那标志性的灿烂笑容。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dju(ː)i] [gleɪz] [siːmd] [tuː; tə] [piːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and some of the dewey glaze seemed to peel from his eyes .
和 一些 的 这 杜威 釉 似乎 到 果皮 从 他的 眼睛 .

他眼中的泪光似乎有些剥落了。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] .
" **You're right , George , " he said much to my surprise .**
" 你是 正确的 , 乔治 , " 他 说 很多 到 我的 惊喜 .

"你说得对，乔治，"他的话让我大吃一惊。

" [aɪ][kɑːnt] [koʊst] [fər'evər] — [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ]['nevər][viʒuə,laizd] [wʌt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]
" **I can't coast forever — and believe me , I never visualized what this would be**
" 我 不能 海岸 永远 — 和 相信 我 , 我 绝不 可视化 什么 这 会 是
[laɪk] .
like .
喜欢 .

"我不可能永远安于现状——相信我，我从未想过这会是什么样子。"

[its] ['wʌndərf(ə)l] .
It's wonderful .
它是 精彩的 .

太棒了。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æt; ət][maɪ] [fiːt] , [dʒɔːrdʒ] .
The world is at my feet , George .
这 世界 是 在 我的 脚 , 乔治 .

乔治，世界尽在我的掌握之中。

[æt; ət][maɪ] [fiːt] !
At my feet !
在 我的 脚 !

跪在我脚下!

" [aɪ][hæd; həd] [pegd] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
" **I had pegged him right .**
" 我 有 钉住 他 正确的 .

"我猜对了。"

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ækəleɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ?

But	after	all	,	who	could	resist	the	accolade	he	had	received	?
但	后	全部	,	WHO	可以	抵抗	这	赞誉	他	有	已收到	?

但毕竟，谁又能抗拒他所获得的赞誉呢?

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌmɑ:nə'meɪniə][ɑ:n] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [nɪ'mɑ:nɪks] ,

For	all	his	monomania	on	this	business	of	mnemonics	,
为了	全部	他的	单恋	在	这	商业	的	记忆术	,

尽管他对记忆术这件事痴迷不已，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [glændz][ænd; ənd] ['ju:θfl] ['kɔ:pʌslz] .

he	was	a	red	-	blooded	boy	with	active	glands	and	youthful	corpuscles	.
他	曾是	一个	红色的	-	血腥	男生	和	积极的	腺体	和	青春	血小板	.

他是一个血气方刚、腺体活跃、血液细胞年轻的男孩。

[tu:; tə][maɪ] ['fɜ:rðər] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [su:t] - [koʊt][ænd; ənd] [sed] , " [aɪm]

To	my	further	delight	he	threw	off	his	imported	suit	-	coat	and	said	,	"	I'm
到	我的	更远	喜	他	扔	离开	他的	进口	套装	-	外套	和	说	,	"	我是

['redi] [raɪt] [naʊ] .

ready	right	now	.
准备好	正确的	现在	.

更令我高兴的是，他脱下进口西装外套说："我现在准备好了。"

[wer] [du:][wi:; wi][stɑ:rt] ?

Where	do	we	start	?
在哪里	做	我们	开始	?

我们该从哪里开始呢?

" [aɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði][faɪl][ænd; ənd] ['stʌdid] [maɪ][praɪ'ɔ:rəti][lɪst] .

"	I	broached	the	file	and	studied	my	priority	list	.
"	我	已提出	这	文件	和	研究	我的	优先事项	列表	.

我翻阅了文件，并研究了我的优先事项清单。

" [fɜ:rst][ɔ:f] , ['ɑ:skər]['wɒnts][ə; eɪ][pleɪ] .

"	First	off	,	Oscar	wants	a	play	.
"	第一的	离开	,	奥斯卡	想要	一个	玩	.

"首先，奥斯卡想要一部戏剧。"

['ðætəl] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [aɪ] [sə'poʊz] .

That'll	take	a	week	or	two	,	I	suppose	.
那将	拿	一个	星期	或者	二	,	我	认为	.

我想大概需要一到两周的时间。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪriəl] —

Then	I	have	an	assignment	for	a	serial	—
然后	我	有	一个	任务	为了	一个	序列号	—

然后我接到一个连载小说的写作任务——

" [aɪ] ['autlaind] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

"	I	outlined	about	three	months	work	for	him	,
"	我	概述	关于	三	几个月	工作	为了	他	,

我给他安排了大约三个月的工作，

[ɔ:r] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θri:] [mʌnθs] [wɜ:rk][læst] ['sʌmər] .

or	what	would	have	been	three	months	work	last	summer	.
或者	什么	会	有	到过	三	几个月	工作	最后的	夏天	.

或者说，这相当于去年夏天三个月的工作量。

[aɪ] [muːvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] ['penthaʊs] [ə'pɑːrtmənt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [həːdid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	moved	him	into	my	own	penthouse	apartment	upstairs	and	herded	him	to
我	已搬	他	进入	我的	自己的	顶层公寓	公寓	楼上	和	放牧	他	到

[wɜːrk][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

work	the	next	morning	.
工作	这	下一个	早晨	.

我把他安排住进了我楼上的顶层公寓，第二天早上就催着他去上班了。

[maɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [strɔːŋ] - [ɑːrmz] ['gɑːrdɪd] [ɔːl] ['entrənsiz] ,

My	squad	of	strong	-	arms	guarded	all	entrances	,
我的	队	的	强的	-	武器	守卫	全部	入口	,

我的精锐小队把守着所有入口，

[ænd; ənd] [hɛk] ['blæŋkənˌʃɪp] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [wiː; wi] [ment] ['bɪznəs] [ɪn] ['getɪŋ]

and	Hec	Blankenship	finally	convinced	the	public	that	we	meant	business	in	getting
和	赫克	布兰肯希普	最后	确信	这	民众	那	我们	意思是	商业	在	获得

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvəsi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [teɪm] ['dʒiːniəs][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [hætʃ] [sʌm; səm] [mɔːr]

a	little	privacy	for	our	tame	genius	so	he	could	hatch	some	more
一个	小的	隐私	为了	我们的	驯服	天才	所以	他	可以	孵化	一些	更多的

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrks] .

immortal	works	.
不朽	作品	.

赫克·布兰肯希普最终让公众相信，我们真的想为我们驯服的天才争取一些隐私，让他能够创作出更多不朽的作品。

[aɪ][hæd; həd] [lʌntʃ] [sent] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl]

I	had	lunch	sent	in	to	him	in	the	next	office	and	didn't	see	him	until
我	有	午餐	发送	在	到	他	在	这	下一个	办公室	和	没有	看	他	直到

[faɪv] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] .

five	that	first	evening	.
五	那	第一的	晚上	.

我让人把午餐送到隔壁办公室给他，结果那天晚上五点才见到他。

[aɪ] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .

I	went	in	without	knocking	.
我	去	在	没有	敲门	.

我没敲门就进去了。

[wʌn] ['sekrəteri] [wʌz; wəz]['faɪlɪŋ][hɜːr; hər][neɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]

One	secretary	was	filing	her	nails	,	and	the	other	three	were	putting	on
一	秘书	曾是	备案	她	指甲	,	和	这	其他	三	是	推杆	在

[ðer; ðər][koʊts] .

their	coats	.
他们的	外套	.

一位秘书正在修指甲，另外三位秘书正在穿外套。

[ðə; ði] ['kʌvərz][wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd] ['hɪləri] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]

The	covers	were	still	on	the	typewriters	and	Hillary	was	asleep	or	in	a
这	封面	是	仍然	在	这	打字机	和	希拉里	曾是	睡着了	或者	在	一个

['koʊmə]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

coma	over	in	the	corner	.
昏迷	超过	在	这	角落	.

打字机的盖子还盖着，希拉里要么睡着了，要么昏迷在角落里。

[aɪ] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːf][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔkt] ['fɔːrwərd] .

I	kicked	his	feet	off	his	desk	,	and	he	rocked	forward	.
我	踢	他的	脚	离开	他的	桌子	,	和	他	摇滚	向前	.

我踢开他放在桌子上的脚，他向前倾倒了。

" [kʌm] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] , [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [steɪk] , " [aɪ] [sed] .

"	Come	on	upstairs	,	I'll	buy	you	a	steak	,	"	I	said	.
"	来	在	楼上	,	患病的	买	你	一个	牛排	,	"	我	说	.

"上来吧，我请你吃牛排，"我说。

[hiː; hi] [smaɪld] ['wiːkli] , " [aɪ] [niːd] [wʌn] .

He	**smiled**	**weakly**	**,**	**"**	**I**	**need**	**one**	**.**
他	微笑	弱	,	"	我	需要	一	.

他勉强笑了笑，“我需要一个。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

心灵挖掘者(The Mind Digger)
第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [goʊ][soʊ] [gʊd] .
It didn't go so good .
它 没有 去 所以 好的 .

事情进展不太顺利。

" [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [goʊ][æt; ət][ɔːl] . "
" In the elevator he added , " In fact , it didn't go at all . "
" 在 这 电梯 他 额外 , " 在 事实 , 它 没有 去 在 全部 . "

“他在电梯里补充道：‘实际上，它根本就没动。’”

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Take it easy , " I assured him .
" 拿 它 简单的 , " 我 保证 他 .

“别着急，”我安慰他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , [ðæts] [ɔːl] .
" You're a little rusty , that's all .
" 你是 一个 小的 生锈的 , 那就是 全部 .

你只是有点生疏了而已。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [rɪ'kɔːl] ?
What about the total recall ?
什么 关于 这 全部的 记起 ?

总回忆率如何?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] ?
Is it still working ?
是 它 仍然 在职的 ?

它还能用吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
" He nodded , but he didn't say any more about it .
" 他 点头 , 但 他 没有 说 任何 更多的 关于 它 .

他点了点头，但没有再多说什么。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [stʌk] [maɪ] [hed] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
Next day I stuck my head in before I went to lunch ,
下一个 天 我 卡住 我的 头 在 前 我 去 到 午餐 ,

第二天午饭前，我探头进去看了看。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætjuleitid] [maɪ'self][ɑːn][nɑːt] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .
and I congratulated myself on not pushing him too hard the first day .
和 我 恭喜 我 在 不是 推动 他 也 难的 这 第一的 天 .

我庆幸自己第一天没有对他要求太高。

['hɪləri] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] [ə'gen] ,
Hillary was off in his corner again ,
希拉里 曾是 离开 在 他的 角落 再次 ,

希拉里又回到了他的角落里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
but his mouth was moving and all four girls were doing the things that
但 他的 嘴 曾是 移动 和 全部 四 女孩们 是 正在做 这 事物 那
['sekrətəriz] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz][bɪ'haɪnd][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .
secretaries do when they are about two hours behind in their work .
秘书 做 什么时候 他们 是 关于 二 小时 在后面 在 他们的 工作 .

但他的嘴一直在动，而那四个女孩则做着秘书们在工作进度落后大约两个小时时会做的事情。

[eɪt] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] [θɪŋ] [drɑ:pt] [ɑ:n] [maɪ] [desk] .
Eight days later the thing dropped on my desk .
八 天 之后 这 事物 掉落 在 我的 桌子 .

八天后，那东西掉到了我的桌子上。

[aɪ] [wet] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
I wet a finger with keen anticipation ,
我 湿的 一个 手指 和 敏锐的 预期 ,

我满怀期待地沾了沾手指，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spɪt] ['wɔznt] [draɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] ['ɪntu:] ['hɪlɘi:z] ['ɑ:fɪs] ['treɪlɪŋ] [lu:s]
but the spit wasn't dry before I was plowing into Hillary's office trailing loose
但 这 吐 不是 干燥 前 我 曾是 耕作 进入 希拉里的 办公室 尾随 松动的
[ʃi:ts] .
sheets .
纸张 .

但在我冲进希拉里的办公室，拖着散落的床单之前，唾沫还没干。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
" Are you kidding ?
" 是 你 开玩笑 ?

"你在开玩笑吧?

" [aɪ] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sterɪŋ] [aʊt] .
He was out of his chair over by the window staring out .
他 曾是 出去 的 他的 椅子 超过 经过 这 窗户 凝视 出去 .

他从椅子上站起来，走到窗边，凝视着窗外。

[ɔ:l] [hi:; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [hʌntʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
All he did was hunch up his shoulders .
全部 他 做过 曾是 直觉 向上 他的 肩膀 .

他只是耸了耸肩。

[ðə; ði] ['gɘ:lz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
The girls were standing around trying to act invisible .
这 女孩们 是 常设 大约 尝试 到 行为 无形的 .

女孩们站在那里，试图装作隐形人。

" ['hɪlərɪ] , " [aɪ] [sed] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [læf] .
" Hillary , " I said trying to laugh .
" 希拉里 , " 我 说 尝试 到 笑 .

"希拉里，"我笑着说。

" [dəunt] [bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [gægz] [ɑ:n] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] .
" Don't be playing gags on old George .
" 不 是 玩耍 笑话 在 老的 乔治 .

别捉弄老乔治。

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz] ['ɔskɘz] [pleɪ] ? "
Where's Oscar's play ? "
在哪里? 奥斯卡的 玩 ? "

奥斯卡的剧本在哪儿?

" [aɪ] — [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I — I'm afraid that's it , " he said without turning his head .
" 我 — 我是 害怕的 那就是 它 , " 他 说 没有 转弯 他的 头 .

“我……恐怕就是这样了，”他头也没回地说。

" [ðɪs] — [ðɪs] [flʌf] ?
" This — this fluff ?
" 这 — 这 起毛 ?

“这——这些废话？”

[ðɪs] ['pæbləm] ? "
This pablum ? "
这 帕布伦 ? "

这坨奶糊?

" [wel] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "
" Well — I thought I'd try something light to begin with . "
" 出色地 — 我 想法 ID 尝试 某物 光 到 开始 和 . "

“嗯——我想先尝试一些清淡的菜。”

" [laɪt] ?
" Light ?
" 光 ?

“光?

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪ] .
This is no play .
这 是 不 玩 .

这不是游戏。

[ðɪs] [ɪz] [ˌpɑːli'ænə] .
This is Pollyanna .
这 是 波莉安娜 .

这是波莉安娜。

[its] [bɪn] [dʌn] .
It's been done .
它是 到过 完毕 .

已经完成了。

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['kɑːnflɪkt] ?
Where's your conflict ?
在哪里? 你的 冲突 ?

你的冲突点在哪里?

[jʊr; jər]['prɑːbləm] ?
Your problem ?
你的 问题 ?

你的问题是什么?

[jʊr; jər] [sə'spens] ?
Your suspense ?
你的 悬念 ?

你的悬念?

['dæmɪt] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['kærəktərz] ? "
Dammit , where's your characters ? "
该死 , 在哪里? 你的 人物 ? "

该死，你的角色呢?

" [aɪl] [get] [wɔ:md] [ʌp] [tə'mɑ:roʊ] , " ['hɪli¸ɛri] [sed] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ]

"	I'll	get	warmed	up	tomorrow	,	"	Hilliary	said	,	but	he	didn't	have	much
"	患病的	得到	温暖	向上	明天	,	"	希拉里	说	,	但	他	没有	有	很多

[kən'vɪkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

conviction	in	his	voice	.
定罪	在	他的	嗓音	.

"我明天会热身的，"希拉里说，但他语气中并没有多少信心。

[hi:; hi][traɪd] .

He	tried	.
他	尝试	.

他试过了。

[hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] .

He	really	did	.
他	真的	做过	.

他真的做到了。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['θræʃɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	heard	him	thrashing	around	for	a	whole	hour	the	next	morning	.
我	听到	他	猛烈抽打	大约	为了	一个	所有的	小时	这	下一个	早晨	.

第二天早上，我听到他翻来覆去地挣扎了一个小时。

[baɪ] [¸æftər'nu:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [wɪð; wɪθ]

By	afternoon	he	was	on	his	way	to	the	hospital	in	an	ambulance	with
经过	下午	他	曾是	在	他的	方式	到	这	医院	在	一个	救护车	和

[tu:] [men] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [daʊn] .

two	men	holding	him	down	.
二	男人	保持	他	向下	.

到了下午，他被两名男子按在地上，坐上救护车送往医院。

[ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktɚz][wʌz; wəz] , " [kəm'pli:t] ['nɜ:rvəs] ['breɪkdaʊn] .

All	I	could	get	out	of	the	doctors	was	,	"	complete	nervous	breakdown	.
全部	我	可以	得到	出去	的	这	医生	曾是	,	"	完全的	紧张的	分解	.

我从医生那里得到的唯一信息就是："彻底的精神崩溃"。

" [aɪ]['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ʌp]['ɪntɜ:rn][ænd; ənd] [braibd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][spaɪ][fɔ:r; fər][¸em 'i:] .

"	I	finally	found	a	hard	-	up	intern	and	bribed	him	to	spy	for	me	.
"	我	最后	成立	一个	难的	-	向上	实习生	和	受贿	他	到	间谍	为了	我	.

"我终于找到一个穷困潦倒的实习生，贿赂他为我做间谍。"

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['hɪləri] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [stɑ:f] [stʌmpt] .

He	reported	that	Hillary	had	the	whole	staff	stumped	.
他	据报道	那	希拉里	有	这	所有的	职员	难住了	.

他报告说，希拉里让所有工作人员都束手无策。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][dəup] ['ædɪkt] [wɪð; wɪθ] [wɪð'drɔ:əl] ['sɪmptəmz] [ɔ:r][ə; eɪ] [drʌŋk]

He	was	acting	more	like	a	dope	addict	with	withdrawal	symptoms	or	a	drunk
他	曾是	表演	更多的	喜欢	一个	太棒了	瘾君子	和	退出	症状	或者	一个	醉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][di:] . [ti:] . - [es] .

with	the	D	.	T	.	'	s	.
和	这	D	.	T	.	-	s	.

他的行为更像是一个出现戒断症状的吸毒者，或者一个患有震颤性谵妄的醉汉。

[aɪ][gɑ:t][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hɪlɚi:z] [¸sænə'teriəm] .

I	got	in	touch	with	Hillary's	sanitarium	.
我	得到	在	触碰	和	希拉里的	疗养院	.

我联系了希拉里所在的疗养院。

[ðə; ði] [hed] [saɪ'kaɪətrɪst] [wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] , [soʊ][aɪ]['keɪbəld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flu:] [hɪm; ɪm] [bæk] .

The	head	psychiatrist	was	in	Europe	,	so	I	cabled	him	and	flew	him	back	.
这	头	精神科医生	曾是	在	欧洲	,	所以	我	有线	他	和	飞翔	他	后退	.

首席精神科医生当时在欧洲，所以我给他发了电报，把他接了回来。

[hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd][aɪ] ['dredɪd] .

He	took	over	,	and	pretty	soon	I	had	the	word	I	dreaded	.
他	采取	超过	,	和	漂亮的	很快	我	有	这	单词	我	令人恐惧的	.

他接手后，很快我就听到了我最害怕的那个词。

" [jʊr; jər] ['wʌndər] [bɔɪ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn][ɪt'self] .

"	Your	wonder	boy	will	recover	,	"	he	told	me	,	"	but	that's	a	wonder	in	itself	.
"	你的	想知道	男生	将要	恢复	,	"	他	讲述	我	,	"	但	那就是	一个	想知道	在	本身	.

“你的神童会康复的，”他告诉我，“但这本身就是一个奇迹。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

I	presume	he	told	you	of	his	experiments
我	怙	他	讲述	你	的	他的	实验

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['toʊt(ə)l] [rɪ'kɔːl] ?

to	achieve	total	recall	?
到	达到	全部的	记起	?

我猜他跟你说过他为了实现完全记忆而做的实验吧?

" [aɪ] [sed] [jes] .

"	I	said	yes	.
"	我	说	是的	.

我答应了。

" [wʌt] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd]

"	What	he	probably	failed	to	tell	you	was	that	we	all	tried	to	dissuade
"	什么	他	大概	失败的	到	告诉	你	曾是	那	我们	全部	尝试	到	劝阻

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“他可能没告诉你的是，我们都曾试图劝阻他。”

" [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	he	didn't	mention	,	but	I	worried	about	it	.	"
"	那	他	没有	提到	,	但	我	担心	关于	它	.	"

“他没提这件事，但我很担心。”

" [jes] , [wel] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] .

"	Yes	,	well	you	might	have	.
"	是的	,	出色地	你	可能	有	.

“是的，你或许有。”

[wen] ['hɪləri] ['hɑːrdi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['strɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv] [prə'tektɪv]

When	Hillary	Hardy	succeeded	in	stripping	away	the	last	remnant	of	protective
什么时候	希拉里	哈迪	成功了	在	脱衣舞	离开	这	最后的	剩	的	保护的

[ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [hiː; hi][ɪk'spoʊzd][hɪm'self][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ɪts] [fʊl] ['fæktʃuəl]['kɑːntent] ,

insulation	in	his	memory	he	exposed	himself	not	only	to	its	full	factual	content	,
绝缘	在	他的	记忆	他	裸露	他自己	不是	仅有的	到	它是	满的	事实	内容	,

当希拉里·哈迪成功剥离记忆中最后一点保护性绝缘层时，他不仅让自己暴露在记忆的全部事实内容之下，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [leɪ] ['neɪkɪd] ['evri] [pæst][ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌʌp'set] , ['evri] [peɪn] , [fɪr] ,

but	also	he	lay	naked	every	past	emotional	upset	,	every	pain	,	fear	,
但	还	他	躺	裸	每一个	过去的	情绪	沮丧的	,	每一个	疼痛	,	害怕	,

但他也赤裸裸地展现了过去所有的情绪波动、痛苦和恐惧。

[dred] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

dread	and	sorrow	he	had	ever	experienced	.
恐惧	和	悲哀	他	有	曾经	经验丰富的	.

这是他从未经历过的恐惧和悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'kɔːl][æn; ən][ɪk'spɪriəns][ænd; ənd]['pɑːndər]

It	is	no	longer	possible	for	him	to	recall	an	experience	and	ponder
它	是	不	更长	可能的	为了	他	到	记起	一个	经验	和	思考

[ˌaɪ 'tiː][əb'dʒektɪvli] .

it	objectively	.
它	客观地	.

他已经无法回忆起过去的经历并进行客观的思考了。

[hiː; hi][riː'lɪvz][ˌaɪ 'tiː] . "

He	relives	it	.	"
他	重温	它	.	"

他重温了那段经历。

" [jes] , [aɪ][get][ðæt] , " [aɪ][sed] , " [bʌt; bət][wɒts][soʊ] — "

"	Yes	,	I	get	that	,	"	I	said	,	"	but	what's	so	—	"
"	是的	,	我	得到	那	,	"	我	说	,	"	但	是什么	所以	—	"

“是的，我明白，”我说，“但是，到底是什么——”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][hɪt][jʊr; jər] [θʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæmər] ?

"	Did	you	ever	hit	your	thumb	with	a	hammer	?
"	做过	你	曾经	打	你的	拇指	和	一个	锤	?

你有没有被锤子砸到过大拇指?

" [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] , [greɪ] [goʊ'tiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	the	doctor	with	the	traditional	,	gray	goatee	interrupted	.
"	这	医生	和	这	传统的	,	灰色的	山羊胡	中断	.

“留着传统灰色山羊胡的医生打断了我们。”

" [ʃʊr] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] . "

"	Sure	,	a	couple	of	times	.	"
"	当然	,	一个	夫妻	的	时代	.	"

“当然，有那么几次。”

" ['evər][luːz][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn][daɪ] ?

"	Ever	lose	a	sweetheart	or	have	a	loved	one	die	?
"	曾经	失去	一个	亲爱的	或者	有	一个	喜爱	一	死	?

你是否失去过爱人或经历过亲人去世?

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [sə'poʊz] [ðæt][tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl]

"	Suppose	that	to	even	think	about	such	experiences	you	had	to	endure	all
"	认为	那	到	甚至	思考	关于	这样的	经历	你	有	到	忍受	全部

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr][ɪ'moʊʃən(ə)l][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪnsɪdənt] ?

the	actual	physical	or	emotional	pain	of	the	original	incident	?
这	实际的	身体的	或者	情绪	疼痛	的	这	原来的	事件	?

“假设要回想这类经历，你必须承受最初事件发生时所有实际的身体或情感上的痛苦？”

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] ?

The	crushing	blow	of	the	hammer	?
这	压碎	吹	的	这	锤	?

铁锤的重击?

[ðə; ði] ['hɑːrteɪk] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːs] ?

The	heartache	and	tears	of	your	loss	?
这	心痛	和	眼泪	的	你的	损失	?

失去亲人的痛苦和泪水?

[ænd; ənd] [sə'poʊz] ['fɜːrðər] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

And	suppose	further	,	that	you	were	trying	to	write	a	play	,
和	认为	更远	,	那	你	是	尝试	到	写	一个	玩	,

再假设，你当时正在尝试写一个剧本，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] ['dʒenjuɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [fɔːrst] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]

and	in	order	to	bring	genuine	emotion	to	it	you	forced	yourself	to	endure
和	在	命令	到	带来	真的	情感	到	它	你	强制	你自己	到	忍受

[ðiːz] [peɪnz][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l][[stresiz]] ,

these	pains	and	emotional	stresses	,
这些	疼痛	和	情绪	压力	,

为了将真挚的情感融入表演，你强迫自己忍受这些痛苦和情感压力。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] — "

minute	after	minute	—	"
分钟	后	分钟	—	"

一分一秒地过去——

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['hiːd] [rɪ'kʌvər] ? "

"	But	you	said	he'd	recover	?	"
"	但	你	说	他会	恢复	?	"

“但你说过他会康复的？”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [jes] .

"	In	a	few	weeks	,	yes	.
"	在	一个	很少	周	,	是的	.

“几周后，是的。”

['grædʒuəli] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'duːs] [sɪ'deɪʃn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['meməriz] [ə'gen] ,

Gradually	we	will	reduce	sedation	until	he	can	control	his	memories	again	,
逐步地	我们	将要	减少	镇静	直到	他	能	控制	他的	回忆	再次	,

我们将逐步减少镇静剂的用量，直到他能够再次控制自己的记忆为止。

[bʌt; bət]['nevər][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] [drə'mætɪk][wɜːrk] .

but	never	ask	him	to	write	another	dramatic	work	.
但	绝不	问	他	到	写	其他	戏剧性	工作	.

但千万不要再让他写戏剧作品了。

[ə'nʌðər] [ə'tæk] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd][draɪv][hɪm; ɪm] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [ɪn'seɪn] .

Another	attack	like	this	one	could	drive	him	irretrievably	insane	.
其他	攻击	喜欢	这	一	可以	驾驶	他	不可挽回地	疯狂的	.

再来一次这样的袭击，他可能会彻底疯掉。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

"	It	wasn't	too	hard	to	understand	.
"	它	不是	也	难的	到	理解	.

“这并不难理解。”

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz] [kri'eɪtɪv] ['raɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['setɪŋ] [daʊn] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [jɔːr'self] ?

After	all	,	what	is	creative	writing	but	setting	down	little	bits	of	yourself	?
后	全部	,	什么	是	有创造力的	写作	但	环境	向下	小的	比特	的	你自己	?

毕竟，创意写作不就是记录下你内心的一些片段吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['hjuːmən]['prɔːbləms] ,

And	the	demands	of	literature	are	for	human	problems	,
和	这	需求	的	文学	是	为了	人类	问题	,

[kən'flɪkts] , ['strʌglz] .

conflicts	,	struggles	.
冲突	,	斗争	.

而文学的需求在于展现人类的问题、冲突和斗争。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['hɪlәri] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .

Young	as	he	was	,	Hillary	was	no	different	from	the	rest	of	us	.
年轻的	作为	他	曾是	,	希拉里	曾是	不	不同的	从	这	休息	的	我们	.

尽管希拉里当时很年轻，但他和我们其他人并没有什么不同。

[ʃʊr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['sekənd][hænd]['bɪts][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Sure	,	he	was	full	of	reading	and	second	hand	bits	of	business	,
当然	,	他	曾是	满的	的	阅读	和	第二	手	比特	的	商业	,

没错，他博览群书，也喜欢打听一些二手生意经。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʌg] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊn] ['praɪvət][pɑːt][ʌv; əv][peɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn]

but	he	dug	deeply	into	his	own	private	pot	of	pain	for	his	genuine
但	他	挖	深	进入	他的	自己的	私人的	锅	的	疼痛	为了	他的	真的

[drə'mætɪk] [ɪ'fekts] .

dramatic	effects	.
戏剧性	效果	.

但他从自己内心深处挖掘出的痛苦，才造就了他真正戏剧化的效果。

[ænd; ənd] [wer] ['ʌðər] [dɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld]['leɪdl] , ['hɪlәri] ['dɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	where	others	dig	with	a	long	-	handled	ladle	,	Hillary	dipped	with	his
和	在哪里	其他的	挖	和	一个	长的	-	处理	勺子	,	希拉里	浸入	和	他的

[ber] [soʊl] — [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt]['skɔːldɪd] .

bare	soul	—	and	he	got	scalded	.
裸	灵魂	—	和	他	得到	烫伤	.

别人用长柄勺挖东西，希拉里却用赤裸的灵魂去挖掘——结果被烫伤了。

['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

Getting	him	well	and	keeping	him	that	way	was	a	matter	of	putting
获得	他	出色地	和	保持	他	那	方式	曾是	一个	事情	的	推杆

[ðə; ði][lɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːt] ,

the	lid	back	on	the	pot	,
这	盖	后退	在	这	锅	,

让他康复并保持健康，关键在于把锅盖重新盖上。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

['noʊbɑːdi]['evər][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

Nobody	ever	invited	him	to	write	another	word	.
无人	曾经	受邀	他	到	写	其他	单词	.

再也没有人邀请他写过一个字了。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .

I	saw	to	that	.
我	锯	到	那	.

我已安排妥当。

['hiːz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

He's	still	with	me	,
他是	仍然	和	我	,

他还和我在一起，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['æftər][hi:; hi][went]['bæŋkrʌpt][ɑ:n][ðə; ði][ˌsænə'teriəm][di:l][hi:; hi][hæd; həd]['noʊwer][tu:; tə]
because **after** **he** **went** **bankrupt** **on** **the** **sanitarium** **deal** **he** **had** **nowhere** **to**
因为 后 他 去 破产 在 这 疗养院 交易 他 有 无处 到
[tɜ:rn] .
turn .
转动 .

因为他在疗养院交易中破产后，就走投无路了。

['æftər]['tæksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rukɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [bɔɪz] [geɪv][hɪm; ɪm] ,
After **taxes** **and** **the** **rooking** **the** **real** **estate** **boys** **gave** **him** **,**
后 税收 和 这 爬树 这 真实的 财产 男孩们 给予 他 ,

扣除税款和房地产商们对他的敲诈之后，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti:z] [wɜ:r; wər][taɪd][ʌp][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
his **royalties** **were** **tied** **up** **for** **years** **to** **come** **.**
他的 版税 是 系 向上 为了 年 到 来 .

他的版税被冻结了好几年。

[hi:; hi][dɪd][get] ['betər] , [ðoʊ] .
He **did** **get** **better** **,** **though** **.**
他 做过 得到 更好的 , 尽管 .

不过，他的病情确实有所好转。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n][wɜ:rks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
And **he** **even** **works** **a** **little** **.**
和 他 甚至 作品 一个 小的 .

而且他还会抽空工作一会儿。

[tɜ:rnz] [aʊt]['skrɪpts, 'skrɪps][fɔ:r; fər][maɪld]['lɪt(ə)l]['kɑ:mɪk] [bʊks] , [ðə; ði] ['hʌni] - ['bʌni] [taɪp] [ðæt]
Turns **out** **scripts** **for** **mild** **little** **comic** **books** **,** **the** **Honey** **-** **Bunney** **type** **that**
转弯 出去 脚本 为了 温和的 小的 漫画 图书 , 这 蜂蜜 - 邦尼 类型 那
[ɑ:r; ər] [ə'pru:vd] [baɪ]['perənt] - ['ti:tʃər] ['sensərz] .
are **approved** **by** **parent** **-** **teacher** **censors** **.**
是 得到正式认可的 经过 父母 - 老师 审查员 .

原来是写一些温和的小型漫画书的剧本，类似《小蜜蜂》那种，通过了家长教师审查。

[ðeɪ] [dəunt][sel] ['veri] [wel] .
They **don't** **sell** **very** **well** **.**
他们 不 卖 非常 出色地 .

它们卖得不太好。

[noʊ]['kɑ:nflɪkt] .
No **conflict** **.**
不 冲突 .

没有冲突。

[noʊ] [gʌts] .
No **guts** **.**
不 内脏 .

没胆量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神